

License Information

Translation Notes (unfoldingWord) (Hindi) is based on: unfoldingWord® Translation Notes, [unfoldingWord](#), 2022, which is licensed under a [CC BY-SA 4.0 license](#).

This PDF version is provided under the same license.

Translation Notes (unfoldingWord)

2 थिस्सलुनीकियों 1:1 (#1)

"सिलवानुस"

सिलवानुस "सीलास" का लातिनी रूप है। **सिलवानुस** एक व्यक्ति का नाम है, वही व्यक्ति इसका उल्लेख प्रेरितों के काम की पुस्तक में पौलुस के सहयात्री के रूप में किया गया है। यदि आपके पाठक यह नहीं जानते कि ये दोनों एक ही व्यक्ति है, तो आप पाठ में नाम "सीलास" और पाद टिप्पणी में "सिलवानुस" का उपयोग कर सकते हैं।

देखें: नामों का अनुवाद कैसे करें

2 थिस्सलुनीकियों 1:1 (#2)

"पौलुस, सिलवानुस और तीमुथियुस" - "की कलीसिया"

आप इस वाक्य को पूरा करने के लिए आवश्यक शब्दों की पूर्ति करना चाह सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "पौलुस, सिलवानुस, और तीमुथियुस इस पत्र को कलीसिया को भेजते हैं"

देखें: पदलोप

2 थिस्सलुनीकियों 1:1 (#3)

"पौलुस, सिलवानुस और तीमुथियुस"

हालांकि **पौलुस** ने यह पत्र लिखा, फिर भी वह **सिलवानुस और तीमुथियुस** को भी इसे भेजने वाला बताता है। इसका मतलब है कि वे उसके साथ थे और इसके साथ सहमत थे। यदि यह आपके पाठकों के लिए उपयोगी होगा, तो आप इसे स्पष्ट कर सकते हैं, जैसा कि यूएसटी में है।

देखें: अनुमानित ज्ञान और अंतर्निहित जानकारी

2 थिस्सलुनीकियों 1:1 (#4)

"जो हमारे पिता परमेश्वर और प्रभु यीशु मसीह में है"

यहाँ पौलुस विश्वासियों के बारे में इस तरह बात करते हैं जैसे वे परमेश्वर और यीशु में स्थान ले रहे हों। यह रूपक इस विचार को व्यक्त करता है कि विश्वासी आध्यात्मिक रूप से परमेश्वर और यीशु में एक हैं। यदि आपकी भाषा में इसे गलत समझा जा सकता है, तो आप इसका अर्थ स्पष्ट रूप से व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "परमेश्वर पिता और प्रभु

यीशु मसीह के साथ एकीकृत" या "परमेश्वर पिता और प्रभु यीशु मसीह के साथ जीवन साझा करना"

देखें: रूपक

2 थिस्सलुनीकियों 1:2 (#1)

"हमारे पिता परमेश्वर और प्रभु यीशु मसीह में तुम्हें अनुग्रह और शान्ति मिलती रहे"

कई भाषाओं में अभिवादन के समय शुभकामनाएँ देने के अलग-अलग तरीके होते हैं। पौलुस ने अपने पत्र प्राप्तकर्ताओं का अभिवादन आशीर्वाद के साथ किया। अपनी भाषा में शुभकामना या आशीर्वाद देने के लिए एक उपयुक्त रूप का प्रयोग करें। वैकल्पिक अनुवाद: "हम प्रार्थना करते हैं कि परमेश्वर पिता और प्रभु यीशु मसीह आपको अनुग्रह और शान्ति प्रदान करें" या "मैं आपके लिए परमेश्वर पिता और प्रभु यीशु मसीह से अनुग्रह और शान्ति की कामना करता हूँ" या "परमेश्वर पिता और प्रभु यीशु मसीह का अनुग्रह और शान्ति आपका भाग हो" या "परमेश्वर पिता और प्रभु यीशु मसीह आपको को अनुग्रह दिखाएँ और आपके मनो को शान्ति प्रदान करें"

देखें: आशीर्ष

2 थिस्सलुनीकियों 1:2 (#2)

"हमारे पिता परमेश्वर और प्रभु यीशु मसीह में तुम्हें अनुग्रह और शान्ति मिलती रहे"

यदि आपकी भाषा में **अनुग्रह** और **शान्ति** के पीछे के विचारों के लिए भाववाचक संज्ञाओं का उपयोग नहीं होता है, तो आप इन विचारों को क्रियाओं के रूप में या किसी अन्य तरीके से व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "परमेश्वर पिता और प्रभु यीशु मसीह आप पर अनुग्रहकारी हों और आपके अंतर्मन को शान्ति प्रदान करें" या "...आप पर कृपालु हों और आपको सहज बनाएँ" या "...आप पर दयालु हों और आपके हृदय को शान्ति प्रदान करें"

देखें: भाववाचक संज्ञाएँ

2 थिस्सलुनीकियों 1:3 (#1)

""

सामान्य जानकारी:\n\n पद 3-12 में, पौलुस थिस्सलुनीके के विश्वासियों के लिए धन्यवाद करते हैं और उनके लिए प्रार्थना करते हैं। इस खण्ड का शीर्षक हो सकता है, "धन्यवाद और प्रार्थनाएँ" हो सकता है।

देखें:

2 थिस्सलुनीकियों 1:3 (#2)

"हमें हर समय... धन्यवाद करना चाहिए"

यहाँ पौलुस **चाहिए** शब्द का उपयोग करते हैं यह व्यक्त करने के लिए कि उनके पास थिस्सलुनीके के विश्वासियों के लिए परमेश्वर को **धन्यवाद देने** की नैतिक ज़िम्मेदारी है। अपनी भाषा में इसके लिए एक स्वाभाविक अभिव्यक्ति का उपयोग करें। वैकल्पिक अनुवाद: "हम हमेशा धन्यवाद देने के लिए बाध्य हैं" या "हम धन्यवाद देने के अलावा कुछ नहीं कर सकते" या "हमें लगातार धन्यवाद देना चाहिए"

2 थिस्सलुनीकियों 1:3 (#3)

"हमें हर समय परमेश्वर का धन्यवाद करना चाहिए"

पौलुस **हमेशा** का उपयोग सामान्यीकरण के रूप में करते हैं जिसका अर्थ है "अक्सर" या "नियमित रूप से।" वैकल्पिक अनुवाद: "हमें परमेश्वर का अक्सर धन्यवाद करना चाहिए"

देखें: अतिशयोक्ति

2 थिस्सलुनीकियों 1:3 (#4)

"हे भाइयों, तुम्हारे विषय में हमें हर समय परमेश्वर का धन्यवाद करना चाहिए"

यदि आपके पाठकों को ऐसा लग सकता है कि पौलुस केवल एक दायित्व व्यक्त कर रहे हैं और वास्तव में थिस्सलुनीकियों के लिए प्रार्थना नहीं कर रहे हैं, तो आप वास्तविकता को स्पष्ट रूप से व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "हम हमेशा आपके लिए परमेश्वर का धन्यवाद करते हैं, भाइयों, जैसा कि हमें करना चाहिए।"

देखें: अनुमानित ज्ञान और अन्तर्निहित जानकारी

2 थिस्सलुनीकियों 1:3 (#5)

"हे भाइयों"

यहाँ, **भाइयों** का अर्थ साथी मसीही हैं, जिसमें पुरुष और महिलाएँ दोनों शामिल हैं। यदि आपके पाठक समझते हैं कि यह शब्द केवल पुरुषों को संबोधित किया गया है, तो आपको अपनी भाषा में उस शब्द के पुल्लिंग और स्त्रीलिंग दोनों रूपों का उपयोग करने की आवश्यकता हो सकती है। यदि आप "विश्वासियों" जैसे गैर-रूपक शब्द का उपयोग करते हैं, तो सुनिश्चित करें कि दोनों लिंगों को संबोधित किया गया हो। वैकल्पिक अनुवाद: "भाइयों और बहनों"

देखें: जब पुल्लिंग शब्दों में स्त्रियाँ भी सम्मिलित होती हैं

2 थिस्सलुनीकियों 1:3 (#6)

"और यह उचित भी है"

यदि आपकी भाषा में **और यह उचित भी है** को सही ढंग से व्यक्त करना कठिन है या यदि यह स्पष्ट नहीं है कि **यह** किसकी ओर इशारा करता है, तो इसे स्पष्ट रूप से व्यक्त करने के लिए यहाँ एक नया वाक्य शुरू करने पर विचार करें। वैकल्पिक अनुवाद: "जब हम आपके लिए धन्यवाद देते हैं तो हम सही कार्य कर रहे हैं" या "आपके लिए धन्यवाद देना हमारे लिए उचित है" या "और यह कार्य करना उचित है"

देखें: सर्वनाम — उनका उपयोग कब करें

2 थिस्सलुनीकियों 1:3 (#7)

"तुम्हारा विश्वास बहुत बढ़ता जाता है"

यदि आपकी भाषा में **विश्वास** के पीछे के विचार के लिए कोई भाववाचक संज्ञा नहीं है, तो आप इस विचार को एक क्रिया के रूप में व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "आप मसीह में अधिक से अधिक विश्वास करते हैं" या "आप मसीह में बढ़ता हुआ भरोसा रखते हैं" या "आप हर दिन मसीह पर अधिक निर्भर रहते हैं"

देखें: भाववाचक संज्ञाएँ

2 थिस्सलुनीकियों 1:3 (#8)

"आपस में तुम सब में प्रेम बहुत ही बढ़ता जाता है"

यदि आपकी भाषा **प्रेम** के विचार के लिए एक भाववाचक संज्ञा का उपयोग नहीं करती है, तो आप इस विचार को एक क्रिया के रूप में व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "आप में से प्रत्येक ईमानदारी से एक-दूसरे से अधिक से अधिक प्रेम करता है"

देखें: भाववाचक संज्ञाएँ

2 थिस्सलुनीकियों 1:3 (#9)

"आपस में"

यहाँ, **आपस में** का अर्थ साथी विश्वासियों से है। वैकल्पिक अनुवाद: "एक-दूसरे" या "प्रत्येक विश्वासी"

देखें: निजवाचक सर्वनाम

2 थिस्सलुनीकियों 1:4 (#1)

"हम आप"

यहाँ, **आप** को **हम** के साथ जोड़ा गया है ताकि यह जोर दिया जा सके कि प्रेरित पौलुस और उनके सहयोगी भी थिस्सलुनीकियों के विश्वासियों के बारे में घमण्ड कर रहे हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "यहाँ तक कि हम भी" या "हम ही वे हैं जो"

देखें: निजवाचक सर्वनाम

2 थिस्सलुनीकियों 1:4 (#2)

"तुम्हारा धीरज और विश्वास"

यदि आपकी भाषा में **धीरज** और **विश्वास** के विचारों के लिए भाववाचक संज्ञाएँ नहीं हैं या यदि यह स्पष्ट नहीं है कि ये दोनों शब्द कैसे संबंधित हैं, तो आप इन विचारों को किसी अन्य तरीके से व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "आप कैसे धैर्यपूर्वक यीशु में भरोसा बनाए रखते हैं" या "आप कैसे प्रभु में विश्वास में दृढ़ रहते हैं"

देखें: भाववाचक संज्ञाएँ

2 थिस्सलुनीकियों 1:4 (#3)

"तुम्हारे" - "उपद्रव और क्लेश"

दो शब्द **उपद्रव** और **क्लेश** बहुत समान बातें कह रहे हैं। पुनरावृत्ति का उपयोग यह जोर देने के लिए किया गया है कि थिस्सलुनीकियों के विश्वासियों के लिए जीवन कितना कठिन रहा है। यदि आपकी भाषा में दो शब्द पाना कठिन है या यदि आपकी भाषा में पुनरावृत्ति का इस तरह से उपयोग नहीं होता है, तो आप इस अर्थ के साथ एक शब्द का उपयोग कर सकते हैं और जोर देने के लिए किसी अन्य तरीके का उपयोग कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "जैसे कि आप इन सभी अत्यंत कठिन समयों से गुजर रहे हैं" या "जैसे कि लोग आपको हर प्रकार से कष्ट देते हैं"

देखें: द्विरावृत्ति (डबलेट)

2 थिस्सलुनीकियों 1:4 (#4)

"जितने उपद्रव"- "सब में"- "विश्वास"

यहाँ, **जितने उपद्रव...** **विश्वास** का अर्थ उत्पीड़नों में विश्वास करना या भरोसा करना नहीं है। यदि आपके पाठक इससे भ्रमित हो सकते हैं, तो आप इसे अधिक स्पष्ट रूप से व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "सभी समयों में जब आप सताए जाओ, यीशु मसीह में विश्वास बनाए रखो"

देखें: अनुमानित ज्ञान और अंतर्निहित जानकारी

2 थिस्सलुनीकियों 1:5 (#1)

"यह परमेश्वर के सच्चे न्याय का स्पष्ट प्रमाण है; कि तुम... योग्य ठहरो"

यहाँ पौलुस जिस **प्रमाण** का उल्लेख कर रहे हैं, वह थिस्सलुनीकियों के विश्वासयोग्य धैर्य का है, जबकि वे उत्पीड़न का सामना कर रहे थे, जैसा कि उन्होंने पद 4 में उल्लेख किया। यदि यह आपके पाठकों के लिए उपयोगी होगा, तो आप इसे स्पष्ट रूप से कह सकते हैं। यहाँ एक नया वाक्य शुरू करना भी उपयोगी हो सकता है। वैकल्पिक अनुवाद: "आपका उत्पीड़न के दौरान धीरज रखना परमेश्वर के धार्मिक न्याय का स्पष्ट संकेत है, कि वह आपको योग्य मानते हैं" या "आपका उत्पीड़न के दौरान विश्वासयोग्य होना दिखाता है कि परमेश्वर न्यायी और सही हैं, आपको योग्य मानने में"

देखें: अनुमानित ज्ञान और अंतर्निहित जानकारी

2 थिस्सलुनीकियों 1:5 (#2)

"कि तुम परमेश्वर के राज्य के योग्य ठहरो"

आप इसे सक्रिय रूप में कह सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "कि परमेश्वर आपको उनके राज्य का हिस्सा बनने के योग्य समझें"

देखें: सक्रिय या निष्क्रिय

2 थिस्सलुनीकियों 1:5 (#3)

"जिसके लिये तुम दुःख भी उठाते हो"

यहाँ, **भी** का अर्थ हो सकता है: (1) थिस्सलुनीकियों के विश्वासियों को परमेश्वर के राज्य के लिए पीड़ा सहनी पड़ रही है और वे इसके लिए योग्य भी माने जा रहे हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "जिसका एक हिस्सा होने के कारण भी आप कष्ट उठा रहे हो" (2) थिस्सलुनीकियों के विश्वासियों को अन्य विश्वासियों के साथ पीड़ा सहनी पड़ रही है। वैकल्पिक

अनुवाद: "जिस कारण से आप कई अन्य लोगों के साथ कष्टों से गुज़र रहे हैं"

देखें: अनुमानित ज्ञान और अंतर्निहित जानकारी

2 थिस्सलुनीकियों 1:6 (#1)

"क्योंकि परमेश्वर के निकट यह न्याय है"

पौलुस ऐसे बोल रहे हैं जैसे यह एक काल्पनिक संभावना हो, लेकिन उनका मतलब है कि यह वास्तव में सच है। अगर आपकी भाषा किसी बात को निश्चित या सत्य होने की शर्त के रूप में नहीं बताती है, और अगर आपके पाठक सोचते हैं कि पौलुस जो कह रहा है वह निश्चित नहीं है, तो आप उसके शब्दों का अनुवाद एक सकारात्मक कथन के रूप में कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "क्योंकि तुम जानते हो कि परमेश्वर न्यायी है" या "क्योंकि परमेश्वर निश्चय ही सही है।"

देखें: जोड़े — तथ्यात्मक स्थितियाँ

2 थिस्सलुनीकियों 1:6 (#2)

"क्योंकि परमेश्वर के निकट" - "जो तुम्हें क्लेश देते हैं, उन्हें बदले में क्लेश दे"

यहाँ, **बदले में** का अर्थ है किसी को वही अनुभव कराना जो उन्होंने किसी और के साथ किया था, जैसे कि वही क्रिया उन पर वापस आ रही हो जिन्होंने वह क्रिया की थी। इस प्रकार की पारस्परिक क्रिया के लिए एक स्वाभाविक अभिव्यक्ति का उपयोग करें। वैकल्पिक अनुवाद: "परमेश्वर उन लोगों को कष्ट दें जो आपको कष्ट दे रहे हैं" या "परमेश्वर उन लोगों को बदला दें जो आपको कष्ट दे रहे हैं" या "परमेश्वर उन लोगों के साथ वही करें जो आपको कष्ट दे रहे हैं"

देखें: रूपक

2 थिस्सलुनीकियों 1:6 (#3)

"जो तुम्हें क्लेश देते हैं, उन्हें बदले में क्लेश दे"

यदि आपकी भाषा में **क्लेश** के विचार के लिए कोई भाववाचक संज्ञा नहीं है, तो आप उसी विचार को किसी अन्य तरीके से व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "उनको कष्ट देना जो आपको कष्ट दे रहे हैं" या "उनको परेशान करना जो आपको परेशान कर रहे हैं"

देखें: भाववाचक संज्ञाएँ

2 थिस्सलुनीकियों 1:7 (#1)

"और" - "चैन दे"

शब्द और... चैन दे यह वर्णन जारी रखते हैं कि परमेश्वर लोगों को "बदला" देने के लिए न्यायसंगत हैं (पद 6)। यदि यह आपकी भाषा में स्पष्ट नहीं है, तो आप संदर्भ से इन शब्दों की पूर्ति कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "और परमेश्वर के लिए यह उचित है कि वह आपको राहत प्रदान करें"

देखें: पदलोप

2 थिस्सलुनीकियों 1:7 (#2)

"और तुम जो क्लेश पाते हो, हमारे साथ चैन दे"

यहाँ, **तुम जो क्लेश पाते हो** थिस्सलुनीके के विश्वासियों को संदर्भित करता है, और **हमारे साथ** पौलुस और उनके सहयोगियों को संदर्भित करता है। अन्य लोग, दोनों समूहों को यीशु में उनके विश्वास के कारण कष्ट दे रहे हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "और तुम्हें भी, जो दुःख उठा रहे हो, वैसे ही जैसे हम दुःख उठा रहे हैं, राहत मिले।"

देखें: सर्वनाम — उनका उपयोग कब करें

2 थिस्सलुनीकियों 1:7 (#3)

"चैन दे"

यदि आपकी भाषा में **चैन** के पीछे के विचार के लिए कोई भाववाचक संज्ञा नहीं है, तो आप इस विचार को एक क्रिया के साथ या किसी अन्य तरीके से व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "आपको राहत प्रदान करने के लिए" या "आपको बचाने के लिए"

देखें: भाववाचक संज्ञाएँ

2 थिस्सलुनीकियों 1:7 (#4)

"जो क्लेश पाते हो"

यदि आपकी भाषा में इस प्रकार से निष्क्रिय रूप का उपयोग नहीं होता है, तो आप इसे सक्रिय रूप में या अपनी भाषा में किसी अन्य तरीके से व्यक्त कर सकते हैं जो स्वाभाविक है। वैकल्पिक अनुवाद: "जिन्हें अन्य लोग पीड़ित कर रहे हैं" या "उस क्लेश से जो अन्य लोग आपको दे रहे हैं"

देखें: सक्रिय या निष्क्रिय

2 थिस्सलुनीकियों 1:7 (#5)

"उस समय जबकि प्रभु यीशु... प्रगट होगा"

यहाँ, **प्रगट होगा** उस समय का संकेत है जब पीड़ित विश्वासियों को उनके कष्टों से राहत मिलेगी। वैकल्पिक अनुवाद: "उस समय जब प्रभु यीशु प्रकट होंगे" या "जब सभी प्रभु यीशु को आते हुए देखेंगे"

देखें: अनुमानित ज्ञान और अंतर्निहित जानकारी

2 थिस्सलुनीकियों 1:8 (#1)

"उनसे पलटा लेगा"

यदि आपकी भाषा में **पलटा** के पीछे के विचार के लिए कोई भाववाचक संज्ञा नहीं है, तो आप इस विचार को किसी अन्य तरीके से व्यक्त कर सकते हैं। चूंकि यह परमेश्वर के न्याय का हिस्सा है, इसलिए ऐसे शब्द का प्रयोग न करें जो यह संकेत दे कि परमेश्वर कुछ अवैध या अनुचित कर रहे हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "लोगों को दण्ड देगा" या "उनका न्याय करेगा"

देखें: भाववाचक संज्ञाएँ

2 थिस्सलुनीकियों 1:8 (#2)

"जो परमेश्वर को नहीं पहचानते" - "उनसे"

यहाँ, **जो परमेश्वर को नहीं पहचानते**, वे लोग हैं जिन्होंने परमेश्वर के साथ उस संबंध को अस्वीकार कर दिया है जो उन्होंने उन्हें दिया था। वैकल्पिक अनुवाद: "उनसे, जो परमेश्वर को जानना नहीं चाहते" या "उनसे, जिन्होंने परमेश्वर को अस्वीकार कर दिया"

देखें: अनुमानित ज्ञान और अंतर्निहित जानकारी

2 थिस्सलुनीकियों 1:8 (#3)

"सुसमाचार को नहीं मानते उनसे"

वाक्यांश, **सुसमाचार को नहीं मानते** संदर्भित कर सकता है: (1) वे लोग **जो परमेश्वर को नहीं पहचानते**। वैकल्पिक अनुवाद: "और जो सुसमाचार का पालन नहीं कर रहे हैं" (2) एक अलग समूह। वैकल्पिक अनुवाद: "और उन पर भी जो सुसमाचार का पालन नहीं कर रहे हैं"

देखें: अनुमानित ज्ञान और अंतर्निहित जानकारी

2 थिस्सलुनीकियों 1:8 (#4)

"सुसमाचार को" - "मानते"

वाक्यांश, **"सुसमाचार को" - "मानते"**, एक मुहावरा है जिसका अर्थ है उन सभी बातों के अनुसार जीवन जीना जो परमेश्वर हमें सुसमाचार संदेश में बताते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "सुसमाचार के संदेश के अनुसार जीवन जीना" या "सुसमाचार संदेश का हिस्सा बनने वाली चेतावनियों का पालन करना"

देखें: मुहावरा

2 थिस्सलुनीकियों 1:8 (#5)

"हमारे प्रभु यीशु के सुसमाचार"

यहाँ, पौलुस **हमारे प्रभु यीशु** के सामान्य स्वामित्व रूप का उपयोग **सुसमाचार** का वर्णन करने के लिए कर रहे हैं। यहाँ विशेष अर्थ यह है कि सुसमाचार यीशु के बारे में है। वैकल्पिक अनुवाद: "सुसमाचार जो हमारे प्रभु यीशु के बारे में है" या "सुसमाचार संदेश जो हमें हमारे प्रभु यीशु के बारे में बताता है।"

देखें: स्वामित्व

2 थिस्सलुनीकियों 1:9 (#1)

"वे" - "दण्ड पाएँगे"

मूल भाषा में यहाँ **जो दण्ड पाएँगे** वाक्यांश का उपयोग किया गया है, जबकि हिंदी अनुवाद में ऐसा नहीं है। यहाँ, **जो** उन लोगों को संदर्भित करता है जो सुसमाचार का पालन नहीं कर रहे हैं, न कि प्रभु यीशु को। आप यहाँ एक नया वाक्य शुरू करना पसंद कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "वे लोग दण्ड भुगतेंगे।"

देखें: सर्वनाम — उनका उपयोग कब करें

2 थिस्सलुनीकियों 1:9 (#2)

"वे" - "दण्ड पाएँगे"

यदि आपकी भाषा में **दण्ड** शब्द के विचार के लिए कोई भाववाचक संज्ञा नहीं है, तो आप उसी विचार को किसी अन्य तरीके से व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "जो परमेश्वर द्वारा दण्डित किया जाएगा" या "जिसे परमेश्वर दण्ड देंगे"

देखें: भाववाचक संज्ञाएँ

2 थिस्सलुनीकियों 1:9 (#3)

"दण्ड पाएँगे"

यहाँ, वाक्यांश **दण्ड पाएँगे** एक मुहावरा है जिसका अर्थ है किसी बुरे काम का परिणाम भुगतना। यदि आपके पाठक इसे नहीं समझेंगे, तो आप एक समकक्ष मुहावरे का उपयोग कर सकते हैं या साधारण भाषा का उपयोग कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "परिणाम भुगतेंगे" या "प्रतिशोध का सामना करेंगे"

देखें: मुहावरा

2 थिस्सलुनीकियों 1:9 (#4)

"अनन्त विनाश"

यहाँ, **अनन्त विनाश** आने वाले **दण्ड** का वर्णन करता है जो लोगों को "सुसमाचार का पालन" करने से इनकार करने पर भुगतना होगा। ये लोग जो **विनाश** झेलेंगे वह **अनन्त** है, अर्थात् इसका कभी अंत नहीं होता। इसलिए, इसका यह अर्थ न निकालें कि ये लोग अस्तित्वहीन हो जाएँगे। वे अस्तित्व में तो रहेंगे, लेकिन अपने जीवन के विनाश को निरंतर अनुभव करते रहेंगे। यदि आवश्यक हो, तो इस जानकारी को एक पाद टिप्पणी में लिखें। वैकल्पिक अनुवाद: "परमेश्वर उन्हें अनन्तकाल तक दण्ड देंगे"

देखें: भाववाचक संज्ञाएँ

2 थिस्सलुनीकियों 1:9 (#5)

"प्रभु के सामने से" - "दूर होकर"

यहाँ, **प्रभु के सामने** एक मुहावरा है जिसका अर्थ है प्रभु की उपस्थिति। वैकल्पिक अनुवाद: "हमारे प्रभु यीशु से दूर" या "प्रभु यीशु की उपस्थिति से अलग"

देखें: मुहावरा

2 थिस्सलुनीकियों 1:9 (#6)

"उसकी शक्ति के तेज"

यहाँ, स्वामित्व रूप **शक्ति** का वर्णन कर रहा है जिसमें **तेज** है। यदि यह आपकी भाषा में स्पष्ट नहीं है, तो आप **शक्ति** का वर्णन करने के लिए विशेषण "तेजस्वी" का उपयोग कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "उनकी तेजस्वी शक्ति"

देखें: स्वामित्व

2 थिस्सलुनीकियों 1:9 (#7)

"उसकी शक्ति के तेज"

यदि आपकी भाषा **तेज** और **शक्ति** के विचारों के लिए एक भाववाचक संज्ञा का उपयोग नहीं करती है, तो आप इन्हीं विचारों को किसी अन्य तरीके से व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "यह अनुभव करना कि वह कैसे महान और सामर्थी है"

देखें: भाववाचक संज्ञाएँ

2 थिस्सलुनीकियों 1:10 (#1)

"उस दिन" - "जब वह" - "आएगा"

यहाँ, **उस दिन** वह दिन है जब यीशु संसार में लौटेंगे। यदि यह आपके पाठकों के लिए उपयोगी होगा, तो आप इसे स्पष्ट रूप से व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "जिस दिन यीशु संसार में लौटेंगे"

देखें: अनुमानित ज्ञान और अन्तर्निहित जानकारी

2 थिस्सलुनीकियों 1:10 (#2)

"अपने पवित्र लोगों में महिमा पाने, और सब विश्वास करनेवालों में आश्चर्य का कारण होने को"

यदि आपकी भाषा में इस प्रकार से निष्क्रिय रूप उपयोग नहीं होता है, तो आप इसे सक्रिय रूप में या अपनी भाषा में किसी अन्य स्वाभाविक तरीके से व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "जैसे उनके पवित्र लोग उनकी महिमा करते हैं और सभी जो विश्वास करते हैं, वे उन पर आश्चर्य करते हैं"

देखें: सक्रिय या निष्क्रिय

2 थिस्सलुनीकियों 1:10 (#3)

"अपने पवित्र लोगों में महिमा पाने और ... आश्चर्य का कारण होने"

यहाँ, दो क्रियाएँ, **महिमा पाने** और **आश्चर्य का कारण होने** यीशु के आगमन को इंगित करती हैं, न कि उद्देश्य। यहाँ एक ऐसा संयोजक उपयोग करें जो परिणाम को दर्शाता है। वैकल्पिक अनुवाद: "जैसे उनके पवित्र जन उन्हें महिमा देते हैं और सभी जो विश्वास कर चुके हैं उन पर आश्चर्यचकित होते हैं" या "इस परिणाम के साथ कि उनके पवित्र जन उन्हें महिमा देंगे और सभी जो विश्वास कर चुके हैं उन पर आश्चर्यचकित होंगे"

देखें: जोड़े — कारण-और-परिणाम संबंध

2 थिस्सलुनीकियों 1:10 (#4)

"अपने पवित्र लोगों में महिमा पाने, और सब विश्वास करनेवालों में आश्चर्य का कारण होने"

पवित्र लोग और विश्वास करने वालों एक ही समूह के लोग हैं, दो नहीं। यदि आपके पाठक इससे भ्रमित हो सकते हैं, तो आप उन्हें एक वाक्यांश में जोड़ सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "जिसके परिणामस्वरूप उनके सभी पवित्र जन, अर्थात्, विश्वास करने वाले, उनकी महिमा करेंगे और उन पर आश्चर्य करेंगे" या "जैसे उनके सभी लोग उनकी महिमा करेंगे और उन पर आश्चर्य करेंगे"

2 थिस्सलुनीकियों 1:10 (#5)

"तुम ने हमारी गवाही पर विश्वास किया"

यदि आपकी भाषा में इस प्रकार से निष्क्रिय रूप का उपयोग नहीं होता है, तो आप इसे सक्रिय रूप में या अपनी भाषा में किसी अन्य स्वाभाविक तरीके से व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "आपने हमारी साक्षी पर विश्वास किया, जब हमने इसे आपके साथ साझा किया" या "जब हमने यीशु मसीह के उद्धार की सामर्थ के बारे में गवाही दी, तब तुमने हमारी बातों पर विश्वास किया"

देखें: सक्रिय या निष्क्रिय

2 थिस्सलुनीकियों 1:11 (#1)

"इसलिए"

यहाँ, **इसलिए** पद 11 को पद 10 से जोड़ता है, ताकि पद 11 उस उद्देश्य तक पहुँचने के लिए अर्थ या विधि (थिस्सलुनीकियों के विश्वासियों के लिए प्रार्थना) बताता है जिसका वर्णन पद 10 में अभी किया गया है (यीशु के लिए "महिमा पाने ... और आश्चर्य का कारण")। इस संबंध को प्रस्तुत करने के लिए अपनी भाषा में एक स्वाभाविक तरीका अपनाएँ। वैकल्पिक अनुवाद: "यही कारण है" या "इस उद्देश्य के लिए"

देखें: जोड़े — लक्ष्य (उद्देश्य) संबंध

2 थिस्सलुनीकियों 1:11 (#2)

"हम सदा तुम्हारे निमित्त प्रार्थना भी करते हैं"

पौलुस **सदा** का उपयोग अतिशयोक्ति के रूप में कर रहे हैं ताकि यह जोर दिया जा सके कि वह उनके लिए कितनी बार

प्रार्थना करते हैं। यदि यह आपकी भाषा में उपयोगी हो, तो आप अपनी भाषा से एक समान अभिव्यक्ति का उपयोग कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "हम आपके लिए नियमित रूप से प्रार्थना करते रहते हैं" या "हम आपके लिए निरंतर प्रार्थना करते रहते हैं"

देखें: अतिशयोक्ति

2 थिस्सलुनीकियों 1:11 (#3)

"बुलाहट के"

यहाँ, **बुलाहट** का अर्थ है परमेश्वर द्वारा लोगों को अपने साथ जोड़ने और यीशु के माध्यम से अपने उद्धार के संदेश का प्रचार करने के लिए नियुक्त करना या चुनना। वैकल्पिक अनुवाद: "आपको अपने साथ जोड़ने के लिए नियुक्त करना"

देखें: अनुमानित ज्ञान और अन्तर्निहित जानकारी

2 थिस्सलुनीकियों 1:11 (#4)

"परमेश्वर" - "भलाई की हर एक इच्छा, और विश्वास के हर एक काम को सामर्थ्य सहित पूरा करे"

मूलभाषा में यहाँ सर्वनाम **वह** का उपयोग किया गया है, जबकि हिंदी अनुवाद में **परमेश्वर** शब्द का उपयोग किया गया है। यदि आपकी भाषा में **इच्छा**, **भलाई**, **विश्वास**, और **सामर्थ** के पीछे के विचारों के लिए भाववाचक संज्ञाओं का उपयोग नहीं होता है, तो आप इन विचारों को किसी अन्य तरीके से व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "वह आपको उन सभी अच्छे कार्यों को करने में सक्षम बना सकते हैं जो आप करना चाहते हैं क्योंकि आप यीशु में भरोसा करते हैं और क्योंकि परमेश्वर शक्तिशाली हैं" या "वह आपको अपने विश्वास के अनुसार उन कार्यों को करने के लिए सशक्त बनाते हैं, ताकि आप हर तरह से अपनी इच्छानुसार अच्छे कार्य कर सकें, क्योंकि परमेश्वर शक्तिशाली हैं"

देखें: भाववाचक संज्ञाएँ

2 थिस्सलुनीकियों 1:11 (#5)

"परमेश्वर" - "पूरा करें"

मूलभाषा में यहाँ पर सर्वनाम **वह** का उपयोग किया गया है, जबकि हिंदी अनुवाद में **परमेश्वर** शब्द का उपयोग किया गया है। यहाँ, **पूरा करें** एक और कारण जोड़ता है कि क्यों पौलुस और उनके सहयोगी थिस्सलुनीकियों के विश्वासियों के लिए **सदा ... प्रार्थना भी करते हैं**। वाक्य का यह भाग वाक्य के पहले भाग के कुछ शब्दों को ग्रहण करता है। अगर

आपकी भाषा में इसे गलत समझा जाए, तो आप वाक्य के पहले भाग से इन शब्दों की पूर्ति कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "और हम भी यह प्रार्थना करते हैं ताकि वह पूरा करे"

देखें: पदलोप

2 थिस्सलुनीकियों 1:12 (#1)

"कि"

यहाँ, **कि** उस उद्देश्य को प्रस्तुत करता है जिसके लिए पौलुस और उनके सहयोगी पद 11 में उल्लेखित सभी बातों के लिए प्रार्थना करते हैं। यह उसी उद्देश्य की पुनरावृत्ति है जो पद 10 में दिया गया था, समान शब्दों का उपयोग करते हुए। वैकल्पिक अनुवाद: "और हम भी प्रार्थना करते हैं ताकि"

देखें: जोड़ें — लक्ष्य (उद्देश्य) संबंध

2 थिस्सलुनीकियों 1:12 (#2)

"हमारे प्रभु यीशु का नाम"

यहाँ, **हमारे प्रभु यीशु का नाम** हमारे प्रभु यीशु के व्यक्तित्व का प्रतिनिधित्व करता है। यदि आपके पाठक इसे नहीं समझते हैं, तो आप एक समकक्ष अभिव्यक्ति या सरल भाषा का उपयोग कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "हमारे प्रभु यीशु की प्रतिष्ठा" या "हमारे प्रभु यीशु"

देखें: लक्षणालंकार

2 थिस्सलुनीकियों 1:12 (#3)

"कि" - "हमारे प्रभु यीशु का नाम तुम में महिमा पाए"

यदि आपकी भाषा में निष्क्रिय रूप का उपयोग नहीं होता है, तो आप इसे सक्रिय रूप में या अपनी भाषा में किसी अन्य स्वाभाविक तरीके से व्यक्त कर सकते हैं। इसका अर्थ हो सकता है: (1) थिस्सलुनीके के विश्वासी यीशु की महिमा करेंगे। वैकल्पिक अनुवाद: "ताकि आप हमारे प्रभु यीशु के नाम की महिमा करें" (2) अन्य लोग, थिस्सलुनीके के विश्वासियों के लिए यीशु द्वारा किए गए कार्यों के कारण उनकी महिमा करेंगे। वैकल्पिक अनुवाद: "ताकि लोग आपके कारण हमारे प्रभु यीशु के नाम की महिमा करेंगे"

देखें: सक्रिय या निष्क्रिय

2 थिस्सलुनीकियों 1:12 (#4)

"और तुम उसमें"

यदि आपकी भाषा में निष्क्रिय रूप का उपयोग नहीं होता है, तो आप इसे सक्रिय रूप में या अपनी भाषा में किसी अन्य स्वाभाविक तरीके से व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "और यीशु आपको महिमा प्रदान करें"

देखें: सक्रिय या निष्क्रिय

2 थिस्सलुनीकियों 1:12 (#5)

"और तुम उसमें"

वाक्यांश **और तुम उसमें** कई भाषाओं में एक वाक्य को पूर्ण करने के लिए आवश्यक कुछ शब्दों को छोड़ देता है। यदि इसे आपकी भाषा में गलत समझा जाएगा, तो आप वाक्य में पहले से इन शब्दों को शामिल करके एक पूर्ण वाक्य बना सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "और ताकि आप उसमें महिमा प्राप्त कर सकें" या "और ताकि वह आपकी महिमा कर सकें"

देखें: पदलोप

2 थिस्सलुनीकियों 1:12 (#6)

"हमारे परमेश्वर... के अनुग्रह के अनुसार"

यदि आपकी भाषा में **अनुग्रह** के विचार के लिए कोई भाववाचक संज्ञा नहीं है, तो आप उसी विचार को किसी अन्य तरीके से व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "जैसे हमारे परमेश्वर और प्रभु यीशु मसीह तुम्हारे प्रति कितने कृपालु हैं" या "जैसे हमारे परमेश्वर और प्रभु यीशु मसीह आपको प्रचुर मात्रा में आशीष देते रहते हैं"

देखें: भाववाचक संज्ञाएँ

2 थिस्सलुनीकियों 1:12 (#7)

"हमारे परमेश्वर और प्रभु यीशु मसीह के"

हमारे परमेश्वर और प्रभु यीशु मसीह के रूप में अनुवादित वाक्यांश का अर्थ हो सकता है: (1) त्रिएकता के दो व्यक्ति, पिता परमेश्वर और पुत्र यीशु। (2) एक व्यक्ति, यीशु, जो परमेश्वर और प्रभु, दोनों हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "हमारे परमेश्वर और प्रभु, यीशु मसीह का"

2 थिस्सलुनीकियों 2:1 (#1)

""

सामान्य जानकारी: \n\nपद 1-12 में, पौलुस विश्वासियों को यीशु के वापस आने के दिन के बारे में धोखा न खाने की सलाह देते हैं और उन्हें अधर्म के पुरुष के आने के बारे में चेतावनी देते हैं। इस खण्ड के लिए एक शीर्षक हो सकता है, "अधर्म का पुरुष" या "यीशु के लौटने से पहले का धोखा।"

देखें:

2 थिस्सलुनीकियों 2:1 (#2)

"अब"

मूलभाषा में इस शब्द का प्रयोग किया गया है, जबकि हिंदी अनुवाद में इसका उपयोग नहीं किया गया है। शब्द का अनुवाद **अब** विषय में परिवर्तन को दर्शाता है। आप अपनी भाषा में एक स्वाभाविक तरीका उपयोग कर सकते हैं यह दिखाने के लिए कि यह एक नया खण्ड है जो पिछले खण्ड से अलग विषय के साथ है।

देखें: शब्दों और वाक्यांशों को जोड़ना

2 थिस्सलुनीकियों 2:1 (#3)

"अपने प्रभु यीशु मसीह के आने, और उसके पास अपने इकट्ठे होने के विषय में"

अपने प्रभु यीशु मसीह के आने और उसके पास अपने इकट्ठे होने दो क्रियाएँ हैं जो एक ही समय में होती हैं। आप इसे उपयुक्त जोड़ने वाले शब्द या वाक्यांश के साथ अपने अनुवाद में स्पष्ट कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "हमारे प्रभु यीशु के आगमन के समय जब हम उनके पास इकट्ठा होंगे"

देखें: जोड़े — समकालिक समय सम्बन्ध

2 थिस्सलुनीकियों 2:1 (#4)

"अपने प्रभु यीशु मसीह के आने, और उसके पास अपने इकट्ठे होने के विषय में"

यदि आपकी भाषा में यह अधिक स्वाभाविक है, तो आप **आने और इकट्ठे होने** की घटनाओं के लिए सक्रिय क्रियाओं का उपयोग कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "उस समय के बारे में जब हमारे प्रभु यीशु आएँगे और हमें अपने पास इकट्ठा करेंगे।"

देखें: सक्रिय या निष्क्रिय

2 थिस्सलुनीकियों 2:1 (#5)

"भाइयों"

यहाँ, **भाइयों** का अर्थ साथी मसीहियों से है, जिसमें पुरुष और महिलाएँ दोनों शामिल हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "भाई और बहनें"

देखें: जब पुल्लिंग शब्दों में स्त्रियाँ सम्मिलित होती हैं

2 थिस्सलुनीकियों 2:2 (#1)

"तुम्हारा मन अचानक अस्थिर न हो जाए"

वाक्यांश **तुम्हारा मन अचानक अस्थिर** एक व्यक्ति के विचारों के अस्थिर होने को संदर्भित करता है। इसे सकारात्मक रूप से भी व्यक्त किया जा सकता है। वैकल्पिक अनुवाद: "ताकि आप अपनी सोच में दृढ़ बने रहें"

देखें: दोहरी नकारात्मकताएँ

2 थिस्सलुनीकियों 2:2 (#2)

"और न तुम घबराओ"

वाक्यांश **घबराना** किसी व्यक्ति की भावनाओं के अस्थिर होने को संदर्भित करता है। आप इसे सकारात्मक रूप से भी व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "और जब कोई संदेश आए तो शांत रहें" या "और जब आप कुछ सुनें तो शांत रहें"

देखें: दोहरी नकारात्मकताएँ

2 थिस्सलुनीकियों 2:2 (#3)

"किसी आत्मा, या वचन, या पत्री के द्वारा जो कि मानो हमारी ओर से हो"

पौलुस यहाँ कुछ शब्द छोड़ रहे हैं जो आपकी भाषा में आवश्यक हो सकते हैं। यदि यह उपयोगी हो, तो आप इन शब्दों की पूर्ति कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "जब आपको एक संदेश प्राप्त होता है, चाहे वह आत्मा के माध्यम से हो, बोले गए शब्द के माध्यम से हो, या एक लिखित पत्र के माध्यम से हो जो हमारे द्वारा होने का दावा करता है"

देखें: पदलोप

2 थिस्सलुनीकियों 2:2 (#4)

"मानो हमारी ओर से हो"

पौलुस यहाँ कुछ शब्द छोड़ रहे हैं जो आपकी भाषा में आवश्यक हो सकते हैं। यदि यह उपयोगी है, तो आप इन शब्दों की पूर्ति कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "जो दावा करता है कि यह हमारी तरफ से आया है" या "आपको धोखा देने की कोशिश कर रहा है कि यह हमारी तरफ से आया है"

देखें: पदलोप

2 थिस्सलुनीकियों 2:2 (#5)

"मानो"

यहाँ पौलुस कुछ शब्द छोड़ रहे हैं जो आपकी भाषा में आवश्यक हो सकते हैं। यदि यह उपयोगी हो, तो आप इन शब्दों की पूर्ति कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "जो ऐसा कहता है जैसे" या "जो झूठा दावा करता है कि"

देखें: पदलोप

2 थिस्सलुनीकियों 2:2 (#6)

"प्रभु का दिन"

यहाँ, **प्रभु का दिन** उस समय को संदर्भित करता है जब यीशु सभी विश्वासियों के लिए पृथ्वी पर वापस आएंगे।

2 थिस्सलुनीकियों 2:3 (#1)

"किसी रीति से किसी के धोखे में न आना"

वैकल्पिक अनुवाद: "किसी को भी आपको मुर्ख बनाने की अनुमति न दें" या "जो लोग आपको इस बारे में गलत जानकारी दे रहे हैं, उन पर बिल्कुल भी विश्वास न करें"

2 थिस्सलुनीकियों 2:3 (#2)

"जब तक विद्रोह नहीं होता"

यहाँ, पौलुस कुछ शब्दों को छोड़ रहे हैं जो कई भाषाओं में एक वाक्य को पूरा करने के लिए आवश्यक होते हैं। यदि आपकी भाषा में यह उपयोगी होगा, तो आप पिछले पद से इन शब्दों की पूर्ति कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "प्रभु का दिन तब तक नहीं आएगा जब तक पहले धर्मत्याग नहीं होता है"

देखें: पदलोप

2 थिस्सलुनीकियों 2:3 (#3)

"विद्रोह"

मूलभाषा में यहाँ **धर्मत्याग** शब्द का प्रयोग किया गया है, जबकि हिंदी अनुवाद में **विद्रोह** शब्द का उपयोग हुआ है, जो यहाँ पर दोनों ही समान सन्दर्भ को व्यक्त करते हैं। यहाँ, **विद्रोह** उस भविष्य के समय को संदर्भित करता है जब कई लोग परमेश्वर से दूर हो जाएंगे। यदि आपकी भाषा में इस विचार के लिए कोई भाववाचक संज्ञा नहीं है, तो आप इसे किसी अन्य तरीके से व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "वह समय जब कई लोग परमेश्वर के विरुद्ध विद्रोह करेंगे"

देखें: भाववाचक संज्ञाएँ

2 थिस्सलुनीकियों 2:3 (#4)

"वह अधर्मी पुरुष" - "प्रगत" - "हो"

मूल भाषा में यहाँ पर सक्रिय वाक्यांश **वह अधर्मी पुरुष प्रगत हो** वाक्यांश का उपयोग किया गया है, जबकि हिंदी अनुवाद में निष्क्रिय वाक्यांश **वह अधर्मी पुरुष ... प्रगत न हो** वाक्यांश का उपयोग किया गया है। यदि आपकी भाषा इस प्रकार से निष्क्रिय रूप का उपयोग नहीं करती है, तो आप इस विचार को सक्रिय रूप में या अपनी भाषा में किसी अन्य स्वाभाविक तरीके से व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "अधर्म का पुरुष आता है" या "अधर्म का पुरुष स्वयं को प्रकट करता है"

देखें: सक्रिय या निष्क्रिय

2 थिस्सलुनीकियों 2:3 (#5)

"अधर्मी पुरुष"

पौलुस एक **पुरुष** का वर्णन करने के लिए स्वामित्व रूप का उपयोग कर रहे हैं जो **अधर्म** से विशेषित है। पौलुस का मतलब है कि यह पुरुष परमेश्वर की सभी आज्ञाओं और निर्देशों का विरोध करेगा। यदि यह आपकी भाषा में स्पष्ट नहीं है, तो आप इसे दूसरे तरीके से व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "अधर्मी पुरुष" या "वह पुरुष जो परमेश्वर के शासन का विरोध करता है"

देखें: स्वामित्व

2 थिस्सलुनीकियों 2:3 (#6)

"विनाश का पुत्र"

यहाँ, **विनाश का पुत्र** एक मुहावरा है जिसका अर्थ है वह व्यक्ति जो विनाश के लिए नियत है। वैकल्पिक अनुवाद: "वह जो नष्ट होगा" या "वह जिसे परमेश्वर नष्ट करेंगे"

देखें: मुहावरा

2 थिस्सलुनीकियों 2:3 (#7)

"विनाश का पुत्र"

पद 4 की घटनाओं के कुछ समय बाद परमेश्वर इस व्यक्ति को नष्ट कर देंगे। यदि आपकी भाषा में यह उपयोगी होगा, तो इस वाक्यांश को पद 4 के अंत में स्थानांतरित करने पर विचार करें।

देखें: घटनाओं का क्रम

2 थिस्सलुनीकियों 2:4 (#1)

"हर एक से जो परमेश्वर, या पूज्य कहलाता है"

आप इसे सक्रिय रूप में कह सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "हर वह चीज़ जिसे लोग परमेश्वर कहते हैं या जिसकी वे आराधना करते हैं"

देखें: सक्रिय या निष्क्रिय

2 थिस्सलुनीकियों 2:4 (#2)

"वह" - "बैठकर अपने आपको"

यहाँ, **वह... बैठकर अपने आपको** उस व्यक्ति द्वारा किए जाने वाले कार्यों के वर्णन का एक भाग है। यदि आपकी भाषा में इसके लिए वर्तमान काल का प्रयोग करना भ्रामक है, तो आप भविष्य काल का प्रयोग कर सकते हैं, क्योंकि यह भविष्य में घटित होगा। वैकल्पिक अनुवाद: "वह स्वयं बैठेगा"

देखें: भविष्यसूचक भूतकाल

2 थिस्सलुनीकियों 2:4 (#3)

"वह...अपने आपको परमेश्वर प्रगट करता है"

यहाँ, **अपने आपको परमेश्वर प्रगट करता है** का यह अर्थ नहीं है कि वह व्यक्ति परमेश्वर है, बल्कि केवल यह है कि वह स्वयं को संसार के सामने इस प्रकार प्रदर्शित कर रहा है मानो वह स्वयं परमेश्वर हो। वैकल्पिक अनुवाद: "स्वयं को परमेश्वर के रूप में दिखाना" या "लोगों को यह दिखाने का प्रयास करना कि वह स्वयं परमेश्वर है।"

2 थिस्सलुनीकियों 2:5 (#1)

"क्या तुम्हें स्मरण नहीं, कि जब मैं तुम्हारे यहाँ था, तो तुम से ये बातें कहा करता था"

पौलुस यहाँ जानकारी नहीं मांग रहे हैं, बल्कि थिस्सलुनीकियों को यह याद दिलाने के लिए प्रश्न रूप का उपयोग कर रहे हैं कि उन्होंने पहले उनके साथ रहते हुए क्या सिखाया था। यदि आप अपनी भाषा में इस उद्देश्य के लिए एक आलंकारिक प्रश्न का उपयोग नहीं करेंगे, तो आप उनके शब्दों का अनुवाद एक कथन के रूप में कर सकते हैं। यूएसटी देखें।

देखें: आलंकारिक प्रश्न

2 थिस्सलुनीकियों 2:5 (#2)

"ये बातें"

यहाँ, **ये बातें** उन विषयों को संदर्भित करती हैं जिनका पौलुस ने पद 3 और 4 में उल्लेख किया है, जिनमें परमेश्वर के खिलाफ विद्रोह, अधर्म का पुरुष और प्रभु के दिन यीशु की वापसी शामिल हैं।

देखें: सर्वनाम — उनका उपयोग कब करें

2 थिस्सलुनीकियों 2:6 (#1)

"और अब तुम उस वस्तु को जानते हो, जो उसे रोक रही है"

यहाँ, **अब** शब्द के कार्य को समझने की दो संभावनाएँ हैं। (1) यह **जो उसे रोक रही है** उसके साथ है। वैकल्पिक अनुवाद: "और आप जानते हैं कि अब उसे क्या रोक रही है" या (2) यह **तुम जानते हो** के साथ है। वैकल्पिक अनुवाद: "और आप जानते हैं कि उसे क्या रोक रही है"

2 थिस्सलुनीकियों 2:6 (#2)

"वह अपने ही समय में प्रगट हो"

यदि आपकी भाषा में निष्क्रिय रूप का उपयोग नहीं होता है, तो आप इस विचार को सक्रिय रूप में या अपनी भाषा में किसी अन्य स्वाभाविक तरीके से व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "उचित समय पर, जब परमेश्वर उसे स्वयं को प्रकट करने की अनुमति देंगे"

देखें: सक्रिय या निष्क्रिय

2 थिस्सलुनीकियों 2:7 (#1)

"क्योंकि"

यहाँ, अनुवादित शब्द **क्योंकि** इस वाक्य को पौलुस द्वारा **अधर्म** के बारे में कही गई बातों के विपरीत जोड़ने का काम करता है, जो पद 3 से शुरू होती हैं। अब तक, पौलुस भविष्य में अधर्म के बारे में बात कर रहे थे, लेकिन अब वह स्पष्ट करना चाहते हैं कि लोग पहले से ही अधर्मी हो रहे हैं। इस विपरीत को प्रस्तुत करने के लिए अपनी भाषा में एक स्वाभाविक तरीका उपयोग करें। वैकल्पिक अनुवाद: "अब" या "वास्तव में,"

देखें: जोड़ें — विरोधाभास संबंध

2 थिस्सलुनीकियों 2:7 (#2)

"क्योंकि अधर्म का भेद अब भी कार्य करता जाता है"

यहाँ, **अधर्म** को एक **भेद** के रूप में वर्णित किया गया है, क्योंकि हम यह नहीं समझ सकते कि लोग परमेश्वर के बुद्धिमान आदेशों के खिलाफ विद्रोह क्यों करते हैं जब तक हम उन आत्मिक शक्तियों को नहीं समझते जो काम कर रही हैं, जैसा कि पौलुस यहाँ समझाते हैं। यदि आपकी भाषा इन विचारों के लिए भाववाचक संज्ञाओं का उपयोग नहीं करती है, तो आप उन्हें किसी अन्य तरीके से व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "लोग पहले से ही रहस्यमय तरीके से परमेश्वर के खिलाफ विद्रोह कर रहे हैं" या "शैतान पहले से ही गुप्त रूप से लोगों को परमेश्वर के नियमों को अस्वीकार करने के लिए प्रेरित कर रहा है, जैसा कि यह पुरुष करेगा"

देखें: भाववाचक संज्ञाएँ

2 थिस्सलुनीकियों 2:7 (#3)

"अभी एक रोकनेवाला है"

किसी को रोकना उसे पीछे रखना या उसे वह करने से रोकना है जो वह करना चाहते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "वह जो उसे रोके हुए है"

2 थिस्सलुनीकियों 2:7 (#4)

"वह दूर न हो जाए"

यहाँ, **वह** उस व्यक्ति को संदर्भित करता है जो अधर्म के पुरुष को रोक रहे हैं। यदि यह आपके पाठकों के लिए स्पष्ट नहीं है, तो आप इसे स्पष्ट रूप से कह सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "जो अधर्म के पुरुष को रोकता है, वह चलता है"

देखें: सर्वनाम — उनका उपयोग कब करें

2 थिस्सलुनीकियों 2:7 (#5)

"वह दूर न हो जाए"

यहाँ पौलुस उस व्यक्ति के बारे में बात कर रहे हैं जो अधर्म के पुरुष को रोक रहे हैं, जैसे कि वह उसके सामने खड़े होकर उसका रास्ता रोक रहे हों। यदि यह आपकी भाषा में समझ में नहीं आता है, तो आप एक समान रूपक का उपयोग कर सकते हैं या आप अर्थ को गैर-रूपक तरीके से व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "वह उसे रोकना बंद कर देते हैं"

देखें: रूपक

2 थिस्सलुनीकियों 2:8 (#1)

"तब वह अधर्मी प्रगट होगा"

यदि आपकी भाषा में इस प्रकार से निष्क्रिय रूप का उपयोग नहीं होता है, तो आप इसे सक्रिय रूप में या अपनी भाषा में किसी अन्य स्वाभाविक तरीके से व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "और फिर परमेश्वर अधर्मी को प्रकट होने की अनुमति देंगे"

देखें: सक्रिय या निष्क्रिय

2 थिस्सलुनीकियों 2:8 (#2)

"अपने मुँह की फूँक से"

इस अलंकार में, **फूँक** परमेश्वर की शक्ति का प्रतिनिधित्व करती है और **मुँह** यीशु के बोले गए वचन का प्रतिनिधित्व करता है। यदि आपके पाठक इसे नहीं समझेंगे, तो आप एक समकक्ष अभिव्यक्ति या सरल भाषा का उपयोग कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "उनके बोले गए वचन की शक्ति द्वारा"

देखें: लक्षणालंकार

2 थिस्सलुनीकियों 2:8 (#3)

"अपने मुँह की फूँक से मार डालेगा, और अपने आगमन के तेज से भस्म करेगा"

ये दो वाक्यांश एक ही घटना का वर्णन करते हैं। पौलुस एक ही बात को दो बार कहते हैं, थोड़े अलग तरीकों से, यह जोर देने के लिए कि यीशु अधर्मी पुरुष से कितने अधिक

शक्तिशाली हैं। यदि आपके पाठकों के लिए किसी को मारने और फिर उसे भस्म करने की बात भ्रमित करने वाली है, तो आप वाक्यांशों के क्रम को उलट सकते हैं, जैसा कि यूएसटी में है, या आप वाक्यांशों को एक में मिला सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "अपने तेजस्वी रूप और अपने मुँह की साँस से नष्ट कर देंगे"

देखें: समानान्तरता

2 थिस्सलुनीकियों 2:9 (#1)

"उस अधर्मी का आना शैतान के कार्य के अनुसार"

यहाँ, पौलुस स्वामित्व रूप का उपयोग करके **कार्य** का वर्णन कर रहे हैं जो **शैतान** करता है। यदि यह आपकी भाषा में स्पष्ट नहीं है, तो आप इसे स्पष्ट रूप से कह सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "शैतान इस पुरुष को लाएगा और उसके माध्यम से काम करेगा"

देखें: स्वामित्व

2 थिस्सलुनीकियों 2:9 (#2)

"उस"

मूल भाषा में यहाँ **जो** शब्द का उपयोग किया गया है, जबकि हिंदी अनुवाद में **उस** शब्द का प्रयोग हुआ है, दोनों यहाँ पर अधर्मी पुरुष को संदर्भित हैं। यहाँ, **जो** अधर्म के पुरुष की ओर संकेत करता है। वैकल्पिक अनुवाद: "अधर्म के पुरुष का"

2 थिस्सलुनीकियों 2:9 (#3)

"सब प्रकार की झूठी सामर्थ्य, चिन्ह, और अद्भुत काम के साथ"

यहाँ, **सब प्रकार** अतिशयोक्ति है। यह लागू हो सकता है: (1) केवल **सामर्थ्य** पर, जिसका अर्थ है "बहुत" या "महान।" वैकल्पिक अनुवाद: "चिन्ह और झूठे अद्भुत काम करने की महान सामर्थ्य के साथ" या (2) **सामर्थ्य, चिन्ह, और अद्भुत काम**, जिसका अर्थ है "कई प्रकार के।" वैकल्पिक अनुवाद: "कई प्रकार की सामर्थ्य, चिन्ह और अद्भुत काम के साथ" या (3) दोनों का संयोजन। वैकल्पिक अनुवाद: "सभी प्रकार के चिन्ह और झूठे अद्भुत काम करने के लिए बहुत शक्ति के साथ"

देखें: अतिशयोक्ति

2 थिस्सलुनीकियों 2:9 (#4)

"सब प्रकार की झूठी सामर्थ्य, चिन्ह, और अद्भुत काम के साथ"

यदि आपकी भाषा में **सामर्थ्य** के विचार के लिए कोई भाववाचक संज्ञा नहीं है, तो आप उसी विचार को किसी अन्य तरीके से व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "बहुत सामर्थ्य चिन्हों और अद्भुत कामों के साथ" या "जिसने उन्हें चिन्ह और अद्भुत काम करने के लिए अत्यधिक सामर्थ्य बनाया"

देखें: भाववाचक संज्ञाएँ

2 थिस्सलुनीकियों 2:9 (#5)

"चिन्ह और अद्भुत काम"

शब्द **चिन्ह** और **अद्भुत काम** अक्सर एक साथ आते हैं और मूल रूप से एक ही अर्थ रखते हैं। पुनरावृत्ति का उपयोग यह दर्शाने के लिए किया जाता है कि वे कितने अद्भुत हैं। यदि आपकी भाषा में इसके लिए दो शब्द नहीं हैं या पुनरावृत्ति का उपयोग नहीं होता है, तो आप एक शब्द का उपयोग कर सकते हैं और किसी अन्य तरीके से जोर दे सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "और अद्भुत झूठे चमत्कार"

देखें: द्विरावृत्ति (डबलेट)

2 थिस्सलुनीकियों 2:10 (#1)

"सब"

यहाँ, **सब** अतिशयोक्ति है और इसका अर्थ हो सकता है: (1) "उच्च स्तर का" या (2) "कई प्रकार का"

देखें: अतिशयोक्ति

2 थिस्सलुनीकियों 2:10 (#2)

"अधर्म के सब प्रकार के धोखे के साथ"

यहाँ पौलुस **अधर्म** से उत्पन्न **धोखे** का वर्णन करने के लिए स्वामित्व रूप का उपयोग करते हैं। यदि आपकी भाषा में शब्दों का संबंध स्पष्ट नहीं है, तो आप इसे अधिक स्पष्ट रूप से स्पष्ट कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "क्योंकि वह इतना अधर्मी है, वह बहुत धोखेबाज़ होगा"

देखें: स्वामित्व

2 थिस्सलुनीकियों 2:10 (#3)

"नाश होनेवालों के लिये अधर्म के सब प्रकार के धोखे के साथ"

यदि आपकी भाषा **धोखे** और **अधर्म** के विचारों के लिए भाववाचक संज्ञाओं का उपयोग नहीं करती है, तो आप इन्हीं विचारों को किसी अन्य तरीके से व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "क्योंकि वह इतना अधर्मी है, वह नष्ट होने वाले लोगों को धोखा देगा"

देखें: भाववाचक संज्ञाएँ

2 थिस्सलुनीकियों 2:10 (#4)

"क्योंकि"

मूलभाषा में यहाँ **जिसके कारण** वाक्यांश का उपयोग हुआ है, जबकि हिंदी अनुवाद में **क्योंकि** शब्द का प्रयोग हुआ है। इस वाक्यांश के बाद जो आता है, वह कारण है कि लोग नष्ट हो रहे हैं। कारण प्रस्तुत करने के लिए अपनी भाषा में एक स्वाभाविक तरीका अपनाएं। आप यहाँ एक नया वाक्य शुरू करना चाह सकते हैं और जो पहले आया था उसे एक पूर्ण विराम के साथ समाप्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "वे नष्ट हो रहे हैं क्योंकि"

देखें: जोड़े — कारण-और-परिणाम संबंध

2 थिस्सलुनीकियों 2:10 (#5)

"उन्होंने सत्य के प्रेम को ग्रहण नहीं किया"

यदि आपकी भाषा **प्रेम** और **सत्य** के विचारों के लिए भाववाचक संज्ञाओं का उपयोग नहीं करती है, तो आप इन्हीं विचारों को किसी अन्य तरीके से व्यक्त कर सकते हैं। इसके अलावा, आपकी भाषा **सत्य** जैसी निर्जीव चीज़ के लिए **प्रेम** के अलावा किसी अन्य अभिव्यक्ति को प्राथमिकता दे सकती है। वैकल्पिक अनुवाद: "वे यीशु के बारे में सच्चे संदेश को महत्वपूर्ण नहीं मानना चाहते थे।"

देखें: भाववाचक संज्ञाएँ

2 थिस्सलुनीकियों 2:10 (#6)

"जिससे उनका उद्धार होता"

यह वाक्य व्यक्त कर सकता है: (1) सत्य के प्रेम को प्राप्त करने का परिणाम। वैकल्पिक अनुवाद: "और इस प्रकार उद्धार प्राप्त कर सकते हैं" या (2) सत्य से प्रेम करने का उद्देश्य। वैकल्पिक अनुवाद: "ताकि वे उद्धार प्राप्त कर सकें"

देखें: जोड़े — कारण-और-परिणाम संबंध

2 थिस्सलुनीकियों 2:10 (#7)

"जिससे उनका उद्धार होता"

यदि आपकी भाषा में निष्क्रिय रूप का उपयोग नहीं होता है, तो आप इस विचार को सक्रिय रूप में या अपनी भाषा में किसी अन्य स्वाभाविक तरीके से व्यक्त कर सकते हैं। यदि यह बताना आवश्यक हो कि क्रिया कौन करता है, तो वह परमेश्वर होंगे। वैकल्पिक अनुवाद: "परमेश्वर के लिए उन्हें बचाना" या "ताकि परमेश्वर उन्हें बचा सकें"

देखें: सक्रिय या निष्क्रिय

2 थिस्सलुनीकियों 2:11 (#1)

"इसी कारण"

इसी कारण, जिन लोगों ने "सत्य के प्रेम को ग्रहण नहीं किया" पद 10 में, उनके कार्यों का परिणाम है। एक ऐसा संयोजक प्रयोग करें जो दिखाए कि पद 10 में लोगों ने जो किया वह इस पद में जो होता है, उसका कारण है। वैकल्पिक अनुवाद: "इस कारण से" या "क्योंकि लोगों ने सत्य के प्रेम को ग्रहण नहीं किया"

देखें: जोड़े — कारण और परिणाम का संबंध

2 थिस्सलुनीकियों 2:11 (#2)

"परमेश्वर उनमें एक भटका देनेवाली सामर्थ्य को भेजेगा ताकि वे झूठ पर विश्वास करें"

पौलुस इस बारे में बात कर रहे हैं कि **परमेश्वर** लोगों के साथ कुछ होने की अनुमति दे रहे हैं जैसे कि वह उन्हें कुछ **भेजेगा**। वैकल्पिक अनुवाद: "परमेश्वर उन्हें गलत सोचने की अनुमति दे रहे हैं ताकि वे अधर्म के पुरुष के झूठ पर विश्वास करें।"

देखें: रूपक

2 थिस्सलुनीकियों 2:11 (#3)

"भटका देनेवाली"

मूलभाषा में यहाँ पर **त्रुटी का कार्य करने वाली** वाक्यांश का उपयोग हुआ है, जबकि हिंदी अनुवाद में ऐसा नहीं है। पौलुस स्वामित्व रूप का उपयोग एक **कार्य** का वर्णन करने के लिए कर रहे हैं जो **भटकाने** द्वारा विशेषित है। इसका अर्थ है कुछ

ऐसा जो उनमें भ्रम उत्पन्न करने के लिए कार्य करता है।
वैकल्पिक अनुवाद: "गलत तरीके से सोचने की क्षमता"

देखें: स्वामित्व

2 थिस्सलुनीकियों 2:11 (#4)

"ताकि वे" - "विश्वास करें"

यहाँ, **ताकि** एक उद्देश्य वाक्यांश प्रस्तुत करता है। पौलुस उस उद्देश्य को बता रहे हैं जिसके लिए परमेश्वर **भटका देनेवाली** सामर्थ्य भेजते हैं। अपनी भाषा में उद्देश्य वाक्यांश प्रस्तुत करने के लिए एक स्वाभाविक तरीका उपयोग करें। वैकल्पिक अनुवाद: "ताकि वे विश्वास कर सकें"

देखें: जोड़े — लक्ष्य (उद्देश्य) संबंध

2 थिस्सलुनीकियों 2:11 (#5)

"ताकि वे" - "विश्वास करें"

यहाँ, **वे** का संदर्भ उन लोगों से है जिन्होंने पद 10 में "सत्य के प्रेम को ग्रहण नहीं किया"। यदि यह आपके पाठकों को भ्रमित कर सकता है, तो आप अर्थ को स्पष्ट रूप से व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "ताकि ये लोग विश्वास कर सकें" या "ताकि जिन्होंने सत्य का प्रेम प्राप्त नहीं किया, वे विश्वास कर सकें"

देखें: सर्वनाम — उनका उपयोग कब करें

2 थिस्सलुनीकियों 2:12 (#1)

"जितने"

यह वाक्यांश एक उद्देश्य उपवाक्य प्रस्तुत करता है। यह पद 11 के उद्देश्य उपवाक्य का अनुसरण करता है, इसलिए आप उन्हें एक साथ जोड़ सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "और इसके अलावा, ताकि" या "और इसलिए"

देखें: जोड़े — लक्ष्य (उद्देश्य) संबंध

2 थिस्सलुनीकियों 2:12 (#2)

"जितने लोग" - "सब दण्ड पाएँ"

मूलभाषा में यहाँ पर **उन सबका न्याय करें** वाक्यांश का उपयोग हुआ है, जबकि हिंदी अनुवाद में **सब दण्ड पाएँ** वाक्यांश का उपयोग हुआ है। यदि आपकी भाषा में निष्क्रिय रूप का उपयोग नहीं होता है, तो आप इस विचार को सक्रिय रूप में या अपनी भाषा में किसी अन्य स्वाभाविक तरीके से

व्यक्त कर सकते हैं। यदि यह बताना आवश्यक हो कि क्रिया किसने की, तो वह परमेश्वर होंगे। वैकल्पिक अनुवाद: "परमेश्वर सभी का न्याय करें"

देखें: सक्रिय या निष्क्रिय

2 थिस्सलुनीकियों 2:12 (#3)

"जितने लोग"

यहाँ, **जितने लोग** उन लोगों को दर्शाता है जिनका वर्णन पौलुस द्वारा पद 10 में समान शब्दों से किया है। ये वही लोग हैं जिन्होंने "सत्य के प्रेम को ग्रहण नहीं किया" और इसके बजाय "अधर्म के धोखे" को स्वीकार किया। आप यहाँ एक नया वाक्य शुरू करना चाह सकते हैं और जो पहले आया उसे एक पूर्ण विराम के साथ समाप्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "वे लोग हैं"

देखें: सर्वनाम — उनका उपयोग कब करें

2 थिस्सलुनीकियों 2:12 (#4)

"जितने लोग सत्य पर विश्वास नहीं करते, वरन् अधर्म से प्रसन्न होते हैं"

यदि आपकी भाषा **सत्य** और **अधर्म** के विचारों के लिए भाववाचक संज्ञाओं का उपयोग नहीं करती है, तो आप उन्हीं विचारों को किसी अन्य तरीके से व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "जिन्होंने सच्चे संदेश पर विश्वास नहीं किया लेकिन पापपूर्ण कार्यों में आनंद लिया" या "वे लोग जिन्होंने प्रभु के बारे में सच्चे संदेश को अस्वीकार कर दिया और इसके बजाय गलत कार्यों को चुना"

देखें: भाववाचक संज्ञाएँ

2 थिस्सलुनीकियों 2:13 (#1)

""

सामान्य जानकारी: \n\nपौलुस अब विषय बदलता है। अगर आप खंड शीर्षकों का इस्तेमाल कर रहे हैं, तो आप यहाँ पद 13 से पहले एक शीर्षक रख सकते हैं। सुझाया गया शीर्षक: "पौलुस विश्वासियों के लिए परमेश्वर का धन्यवाद करता है और उन्हें प्रोत्साहित करता है।"

देखें:

2 थिस्सलुनीकियों 2:13 (#2)

"पर"

मूलभाषा में अब शब्द का उपयोग किया गया है, जबकि हिंदी अनुवाद में पर शब्द का उपयोग किया गया है। शब्द का अनुवाद पर विषय में परिवर्तन को दर्शाता है। आप अपनी भाषा में एक स्वाभाविक तरीका उपयोग कर सकते हैं यह दिखाने के लिए कि यह एक नया खंड है जो पिछले खंड से अलग विषय प्रस्तुत करता है।

2 थिस्सलुनीकियों 2:13 (#3)

"हम"- "सदा परमेश्वर का धन्यवाद करते रहें"

शब्द सदा एक सामान्यीकरण है। इसका उपयोग क्रिया के महत्व पर जोर देने के लिए किया जाता है। यदि यह आपकी भाषा में स्वाभाविक नहीं है, तो आप दिए गए वैकल्पिक अनुवादों का उपयोग कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "हमें लगातार धन्यवाद देना चाहिए" या "हमें हर समय परमेश्वर का धन्यवाद करना चाहिए।"

देखें: अतिशयोक्ति

2 थिस्सलुनीकियों 2:13 (#4)

"चाहिए कि हम"

यहाँ, हम तीन पुरुषों, पौलुस, सिलवानुस और तीमुथियुस का संदर्भ देता है। यदि आपकी भाषा में विशिष्ट और समावेशी प्रथम-पुरुष सर्वनाम है, तो यह एक विशिष्ट सर्वनाम होना चाहिए।

देखें: विशिष्ट और समावेशी 'हम'

2 थिस्सलुनीकियों 2:13 (#5)

"हे भाइयों, और प्रभु के प्रिय लोगों"

यदि आपकी भाषा में निष्क्रिय रूप का उपयोग नहीं होता है, तो आप इसे सक्रिय रूप में कह सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "क्योंकि प्रभु आपसे प्रेम करते हैं, भाइयों।"

देखें: सक्रिय या निष्क्रिय

2 थिस्सलुनीकियों 2:13 (#6)

"भाइयों"

यहाँ, भाइयों का अर्थ साथी मसीही है, जिसमें पुरुष और महिलाएँ दोनों शामिल हैं। यदि आपके पाठक यह समझते हैं कि यह केवल पुरुषों को संबोधित कर रहा है, तो आपको अपनी भाषा में उस शब्द के पुरुष और महिला दोनों रूपों का उपयोग करना आवश्यक हो सकता है। यदि आप "विश्वासियों" जैसे गैर-रूपक शब्द का उपयोग करते हैं, तो सुनिश्चित करें कि दोनों लिंगों को संबोधित किया गया है। वैकल्पिक अनुवाद: "भाई और बहनें"

देखें: जब पुल्लिंग शब्दों में स्त्रियाँ भी सम्मिलित होती हैं

2 थिस्सलुनीकियों 2:13 (#7)

"आदि से तुम्हें चुन लिया कि"- "उद्धार पाओ"

मूल भाषा में यहाँ पर उद्धार के लिए पहला फल वाक्यांश का उपयोग हुआ है, जबकि हिंदी अनुवाद में आदि से तुम्हें चुन लिया कि... उद्धार पाओ वाक्यांश का उपयोग हुआ है। पहले लोगों में से बचाए जाने की बात इस प्रकार की जाती है जैसे कि मानो थिस्सलुनीकियों के विश्वासियों को आदि से चुन लिया हों। वैकल्पिक अनुवाद: "उन लोगों में से होना जिन्होंने पहले विश्वास किया" या "परमेश्वर द्वारा बचाए जा रहे उन पहले लोगों में से कुछ होना"

देखें: रूपक

2 थिस्सलुनीकियों 2:13 (#8)

"आदि से... कि आत्मा के द्वारा पवित्र बनकर, और सत्य पर विश्वास करके उद्धार पाओ"

यदि यह आपकी भाषा में उपयोगी होगा, तो आप भाववाचक संज्ञाओं उद्धार, पवित्र, विश्वास, और सत्य को मौखिक रूपों में बदल सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "उन पहले लोगों में शामिल होना जो सत्य है उस पर विश्वास करते हैं, और जिन्हें परमेश्वर ने उद्धार दिया है और अपने आत्मा के द्वारा अपने लिए अलग किया है।"

देखें: भाववाचक संज्ञाएँ

2 थिस्सलुनीकियों 2:14 (#1)

"हमारे सुसमाचार के द्वारा"

यहाँ, वाक्यांश हमारे सुसमाचार के द्वारा का अर्थ यह नहीं है कि सुसमाचार पौलुस और उनके साथियों का है। यह उस सुसमाचार को संदर्भित करता है जो यीशु के बारे में है और जिसे पौलुस और उसके साथियों ने प्रचार किया। वैकल्पिक

अनुवाद: "उस सुसमाचार के माध्यम से जो हमने आपको प्रचार किया"

देखें: पदलोप

2 थिस्सलुनीकियों 2:14 (#2)

"हमारे प्रभु यीशु मसीह की महिमा को प्राप्त करो"

वाक्यांश हमारे प्रभु यीशु मसीह की महिमा को प्राप्त करो का अर्थ यह नहीं है कि हम प्रभु यीशु मसीह की महिमा को अपने अधीन कर लेंगे या उसे बांट लेंगे। इसका अर्थ है कि विश्वासी मसीह की महिमा में सहभागी होंगे। वैकल्पिक अनुवाद: "ताकि आप हमारे प्रभु यीशु मसीह की महिमा में सहभागी हो सकें" या "ताकि आप हमारे प्रभु यीशु मसीह की तरह महिमा प्राप्त कर सकें"

देखें: अनुमानित ज्ञान और अंतर्निहित जानकारी

2 थिस्सलुनीकियों 2:14 (#3)

"हमारे प्रभु"- "की महिमा को प्राप्त करने के लिए"

यदि आपकी भाषा में महिमा के विचार के लिए एक भाववाचक संज्ञा का उपयोग नहीं होता है, तो आप उसी विचार को एक अलग रूप में व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "ताकि आप हमारे प्रभु के समान तेजस्वी बन सकें"

देखें: भाववाचक संज्ञाएँ

2 थिस्सलुनीकियों 2:15 (#1)

"इसलिए"

शब्द इसलिए इस पद को पद 13 और 14 के साथ उनके तार्किक निष्कर्ष के रूप में जोड़ता है। क्योंकि परमेश्वर ने उन पदों में अद्भुत कार्य किए हैं, थिस्सलुनीकियों को वह करना चाहिए जो पद 15 में कहा गया है। अपनी भाषा में निष्कर्ष प्रस्तुत करने के लिए एक स्वाभाविक तरीका अपनाएं। वैकल्पिक अनुवाद: "इसलिए" या "क्योंकि परमेश्वर ने आपके लिए यह सब किया है"

देखें: जोड़े — कारण-और-परिणाम संबंध

2 थिस्सलुनीकियों 2:15 (#2)

"भाइयों"

यहाँ, भाइयों का अर्थ यीशु में विश्वास करने वाले साथी है, जिसमें पुरुष और महिलाएँ दोनों शामिल हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "भाई और बहनें"।

देखें: जब पुल्लिंग शब्दों में स्त्रियाँ भी सम्मिलित होती हैं

2 थिस्सलुनीकियों 2:15 (#3)

"स्थिर रहो"

यहाँ, वाक्यांश स्थिर रहो का उपयोग अपने विश्वासों को नहीं बदलना, बल्कि अपने विश्वास में अडिग रहने के लिए किया गया है। यदि यह आपकी भाषा में स्पष्ट नहीं हो, तो एक समकक्ष अभिव्यक्ति का उपयोग करने पर विचार करें, या सरल भाषा का उपयोग करें। वैकल्पिक अनुवाद: "सत्य पर विश्वास बनाए रखें" या "अपने विश्वास को न छोड़ें"

देखें: रूपक

2 थिस्सलुनीकियों 2:15 (#4)

"जो शिक्षा"- "उन्हें थामे रहो"

मूलभाषा में यहाँ पर परंपरा शब्द का उपयोग किया गया है, जबकि हिंदी अनुवाद में शिक्षा शब्द का उपयोग किया गया है। यहाँ, शिक्षा मसीह के बारे में उन सच्चाइयों को संदर्भित करती हैं जो पौलुस और अन्य प्रेरितों ने सिखाई। पौलुस उनके बारे में ऐसे बात करते हैं जैसे उनके पाठक उन्हें अपने हाथों से पकड़ सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "उन सच्चाइयों को मानना न छोड़ें" या "सच्ची शिक्षाओं पर विश्वास बनाए रखें"

देखें: रूपक

2 थिस्सलुनीकियों 2:15 (#5)

"स्थिर रहो" - "थामे रहो"

ये दोनों वाक्यांश मूल रूप से एक ही बात का अर्थ रखते हैं। पुनरावृत्ति का उपयोग इसके महत्व पर जोर देने के लिए किया जाता है। यदि आपकी भाषा में पुनरावृत्ति का उपयोग नहीं होता है, तो आप एक वाक्यांश का उपयोग कर सकते हैं और किसी अन्य तरीके से जोर दे सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "दृढ़ता से विश्वास बनाए रखें" या "किसी को भी आपके मन को किसी भी तरह से बदलने की अनुमति न दें।"

देखें: द्विरावृत्ति (डबलेट)

2 थिस्सलुनीकियों 2:15 (#6)

"जो शिक्षा"- "प्राप्त किया है"

यदि आपकी भाषा में निष्क्रिय रूप का उपयोग नहीं होता है, तो आप इसे सक्रिय रूप में कह सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "हमने आपको सिखाया है"

देखें: सक्रिय या निष्क्रिय

2 थिस्सलुनीकियों 2:15 (#7)

"वचन या पत्र के द्वारा"

यहाँ, **वचन के द्वारा** एक अभिव्यक्ति है जिसका अर्थ है कि पौलुस उनके साथ उपस्थित थे और उन्हें व्यक्तिगत रूप से सिखा रहे थे। वैकल्पिक अनुवाद: "जो हमने आपसे व्यक्तिगत रूप से कहा था" या "जब हम आपसे बातचीत कर रहे थे।"

देखें: उपलक्षण

2 थिस्सलुनीकियों 2:15 (#8)

"हमारे"- "पत्र के द्वारा"

आप इस अन्तर्निहित जानकारी को स्पष्ट कर सकते हैं कि **हमारे... पत्र के द्वारा** का अर्थ पौलुस द्वारा थिस्सलुनीकियों को पहले के पत्र में सिखाई गई बातों से है (संभवतः 1 थिस्सलुनीकियों)। वैकल्पिक अनुवाद: "जो हमने आपको एक पत्र में लिखा था"

देखें: अनुमानित ज्ञान और अन्तर्निहित जानकारी

2 थिस्सलुनीकियों 2:16 (#1)

"अब"

मूलभाषा में इस शब्द का प्रयोग हुआ है, जबकि हिंदी अनुवाद में इसका प्रयोग नहीं किया गया है। शब्द **अब** विषय में परिवर्तन को दर्शाता है। आप अपनी भाषा में यह दिखाने के लिए एक स्वाभाविक तरीका अपना सकते हैं कि यह एक नया खंड है, जो पिछले खंड से अलग विषय के साथ है।

देखें: शब्दों और वाक्यांशों को जोड़ना

2 थिस्सलुनीकियों 2:16 (#2)

"हमारा प्रभु यीशु मसीह आप ही, और हमारा पिता परमेश्वर"

मूलभाषा में **अब** शब्द का प्रयोग हुआ है, जबकि हिंदी अनुवाद में ऐसा नहीं किया गया है। संयोजक वक्तव्य: \n\n पौलुस इस खंड को एक आशीर्वाद के साथ समाप्त करते हैं। अपनी भाषा में ऐसा रूप उपयोग करें जिसे लोग आशीर्वाद के रूप में पहचान सकें। वैकल्पिक अनुवाद: "अब हमारे प्रभु यीशु मसीह स्वयं, और हमारे परमेश्वर पिता" या "हम प्रार्थना करते हैं कि हमारे प्रभु यीशु मसीह स्वयं, और हमारे परमेश्वर पिता"

देखें: आशीर्ष

2 थिस्सलुनीकियों 2:16 (#3)

"हमारा" - "हमारा" - "हम से"

शब्द **हमारा** और **हम** सभी विश्वासियों को संदर्भित करते हैं, जिसमें लेखक भी शामिल हैं। यदि आपकी भाषा में विशिष्ट और समावेशी प्रथम-पुरुष बहुवचन सर्वनाम हैं, तो ये समावेशी सर्वनाम होने चाहिए।

देखें: विशिष्ट और समावेशी 'हम'

2 थिस्सलुनीकियों 2:16 (#4)

"हमारा प्रभु यीशु मसीह आप ही"

यहाँ, **आप ही** वाक्यांश **प्रभु यीशु मसीह** पर विशेष जोर देता है। इस जोर को दर्शाने के लिए अपनी भाषा में एक स्वाभाविक तरीका अपनाएं। वैकल्पिक अनुवाद: "हमारे प्रभु यीशु मसीह, वही"

देखें: निजवाचक सर्वनाम

2 थिस्सलुनीकियों 2:16 (#5)

"अनन्त शान्ति और उत्तम आशा दी है"

यदि आपकी भाषा में **शान्ति** और **आशा** के विचारों के लिए भाववाचक संज्ञाओं का उपयोग नहीं होता है, तो आप इन्हीं विचारों को किसी अन्य तरीके से व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "वह हमेशा हमें सांत्वना देते हैं और आशा रखने के लिए हमें अच्छी बातें देते हैं"

देखें: भाववाचक संज्ञाएँ

2 थिस्सलुनीकियों 2:16 (#6)

"अनुग्रह से"

यदि आपकी भाषा में **अनुग्रह** के विचार के लिए एक भाववाचक संज्ञा का उपयोग नहीं होता है, तो आप उसी विचार को किसी अन्य तरीके से व्यक्त कर सकते हैं।
वैकल्पिक अनुवाद: "क्योंकि वह हम पर अत्यंत कृपालु है"

देखें: भाववाचक संज्ञाएँ

2 थिस्सलुनीकियों 2:17 (#1)

"तुम्हारे मनो में शान्ति दे, और" - "दृढ़ करे"

यहाँ, शब्द **मनो** व्यक्ति की भावना और इच्छा दोनों का प्रतिनिधित्व करता है। यदि **मनो** का अर्थ आपकी भाषा में यह नहीं है, तो आप एक समकक्ष अभिव्यक्ति या सरल भाषा का उपयोग कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "वह तुम्हारे ज़िगर को आराम और ताकत दे" या "वह आपको सांत्वना दें और आपको सामर्थी बनाएँ"

देखें: लक्षणालंकार

2 थिस्सलुनीकियों 2:17 (#2)

"हर एक अच्छे काम, और वचन में"

यदि यह आपकी भाषा में उपयोगी होगा, तो आप वाक्यांश **काम और वचन** को क्रियाओं के साथ व्यक्त कर सकते हैं।
वैकल्पिक अनुवाद: "हर अच्छी बात जो आप करते हैं और कहते हैं" या "ताकि आप सब कुछ अच्छा कर सकें और कह सकें।"

देखें: उपलक्षण

2 थिस्सलुनीकियों 3:1 (#1)

...

सामान्य जानकारी: \n\n पद 1-5 में, पौलुस विश्वासियों से उनके और उनके साथियों के लिए प्रार्थना करने का आग्रह करते हैं और उन्हें प्रोत्साहित करते हैं। इस खंड के लिए एक शीर्षक हो सकता है, "हमारे लिए प्रार्थना करें।"

देखें:

2 थिस्सलुनीकियों 3:1 (#2)

"अन्त में"

यहाँ, वाक्यांश **अन्त में** विषय में परिवर्तन को चिह्नित करता है। **प्रार्थना करना** पौलुस द्वारा दिए गए अंतिम निर्देश नहीं हैं, बल्कि यह पौलुस के पत्र के अंतिम भाग को खोलने का तरीका

है, जहाँ वह कुछ शेष मामलों पर चर्चा करेंगे। वैकल्पिक अनुवाद: "एक और बात" या "तो, आगे बढ़ते हुए"

देखें: शब्दों और वाक्यांशों को जोड़ना

2 थिस्सलुनीकियों 3:1 (#3)

"भाइयों"

यहाँ, **भाइयों** का अर्थ साथी मसीही हैं, जिसमें पुरुष और महिलाएँ दोनों शामिल हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "भाई और बहनें"

देखें: जब पुल्लिंग शब्दों में स्त्रियाँ भी सम्मिलित होती हैं

2 थिस्सलुनीकियों 3:1 (#4)

"हमारे"

सर्वनाम **हमारे** पौलुस और उनके साथियों को संदर्भित करता है। यदि आपकी भाषा में विशिष्ट और समावेशी प्रथम पुरुष सर्वनाम हैं, तो यह एक विशेष सर्वनाम होना चाहिए।

देखें: विशिष्ट और समावेशी 'हम'

2 थिस्सलुनीकियों 3:1 (#5)

"फैले"

पौलुस परमेश्वर के **वचन** के फैलने की बात इस प्रकार करता है जैसे यह एक स्थान से दूसरे स्थान तक दौड़ रहा हो। वह परमेश्वर के वचन के तेजी से फैलने की तुलना एक व्यक्ति से कर रहा है जो दूसरों तक शुभ समाचार पहुँचाता है।
वैकल्पिक अनुवाद: "तेजी से फैल सकता है" या "कई लोगों द्वारा सुना जा सकता है"

देखें: रूपक

2 थिस्सलुनीकियों 3:1 (#6)

"और महिमा पाए"

यदि आपकी भाषा में निष्क्रिय निर्माण स्वाभाविक नहीं है, तो आप इसे सक्रिय रूप में व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "और कई लोग इसका सम्मान करेंगे"

देखें: सक्रिय या निष्क्रिय

2 थिस्सलुनीकियों 3:1 (#7)

"जैसा तुम में हुआ"

यह वाक्य कुछ शब्दों को छोड़ देता है जो कई भाषाओं में पूर्ण होने के लिए आवश्यक हो सकते हैं। यदि आपकी भाषा में यह उपयोगी होगा, तो आप संदर्भ से इन शब्दों की पूर्ति कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "जैसा कि आपके साथ भी हुआ था" या "जो बिल्कुल वही है जो आपने किया।"

देखें: पदलोप

2 थिस्सलुनीकियों 3:2 (#1)

"हम" - "बचे रहें"

आप इसे सक्रिय रूप में कह सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "परमेश्वर हमें बचा सकते हैं" या "परमेश्वर हमें छुड़ा सकते हैं" देखें: सक्रिय या निष्क्रिय

2 थिस्सलुनीकियों 3:2 (#2)

"टेढ़े और दुष्ट"

दो शब्द **टेढ़े** और **दुष्ट** मूल रूप से एक ही अर्थ रखते हैं और दुष्टता की मात्रा पर जोर देने के लिए एक साथ उपयोग किए जाते हैं। यदि आपकी भाषा में ऐसा करने के लिए पुनरावृत्ति का उपयोग नहीं होता है या आपके पास इन गुणों के लिए दो शब्द नहीं हैं, तो आप एक वाक्यांश का उपयोग कर सकते हैं और किसी अन्य तरीके से जोर दे सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "अत्यंत दुष्ट पुरुष" या "कई दुष्ट पुरुष"

देखें: द्विरावृत्ति (डबलेट)

2 थिस्सलुनीकियों 3:2 (#3)

"क्योंकि हर एक में विश्वास नहीं"

वाक्यांश **हर एक में... नहीं** एक नकारात्मक अल्पोक्ति है जो यह दर्शाता है कि विश्वास कितना दुर्लभ है। यदि यह आपकी भाषा में भ्रमित कर रहा है, तो आप अर्थ को सकारात्मक रूप से व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "क्योंकि केवल कुछ ही लोग प्रभु में विश्वास करते हैं" या "यीशु पर विश्वास करने वाले लोग बहुत कम हैं"

देखें: कटाक्षपूर्ण उक्ति (लाइटोटीज़)

2 थिस्सलुनीकियों 3:2 (#4)

"विश्वास"

यदि आपकी भाषा में **विश्वास** के विचार के लिए कोई भाववाचक संज्ञा नहीं है, तो आप उसी विचार को किसी अन्य तरीके से व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "यीशु पर विश्वास करता है"

देखें: भाववाचक संज्ञाएँ

2 थिस्सलुनीकियों 3:3 (#1)

"वह" - "स्थिर करेगा"

यहाँ **स्थिर करेगा** का अर्थ शारीरिक शक्ति नहीं, बल्कि आत्मिक शक्ति से है। यदि आपकी भाषा में यह उपयोगी होगा, तो आप इसे अपने अनुवाद में स्पष्ट कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "जो आपको आत्मिक रूप से सामर्थी बनाएगा" या "जो आपको अंदर से सामर्थी बनाएगा"

देखें: अनुमानित ज्ञान और अंतर्निहित जानकारी

2 थिस्सलुनीकियों 3:3 (#2)

"दुष्ट"

इसका अर्थ हो सकता है: (1) दुष्ट का मतलब शैतान। वैकल्पिक अनुवाद: "शैतान" या (2) सामान्य रूप से बुरा। वैकल्पिक अनुवाद: "बुरा व्यक्ति"

2 थिस्सलुनीकियों 3:4 (#1)

"हमें" - "भरोसा है"

वाक्यांश **हमें... भरोसा है** कुछ भाषाओं में भ्रमित कर सकता है। यदि आपकी भाषा में ऐसा है, तो आप इसे एक संज्ञा वाक्यांश के रूप में अनुवाद कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "हमारे पास भी विश्वास है" या "हम भी भरोसा रखते हैं"

देखें: संज्ञात्मक विशेषण

2 थिस्सलुनीकियों 3:4 (#2)

"हमें प्रभु में तुम्हारे ऊपर भरोसा है"

इसका अर्थ हो सकता है: (1) पौलुस को थिस्सलुनीकियों के विश्वासियों पर भरोसा है क्योंकि उनका प्रभु यीशु के साथ घनिष्ठ संबंध है। इस मामले में, पौलुस इस संबंध की बात कर

रहे हैं जैसे कि वे प्रभु यीशु में हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "क्योंकि आप प्रभु के साथ एकजुट हैं, हम भी आश्वस्त हैं" (2) पौलुस प्रभु यीशु में विश्वास रखते हैं, कि वह उन्हें सही कार्य करने के लिए प्रेरित करेंगे। वैकल्पिक अनुवाद: "क्योंकि हम प्रभु यीशु पर भरोसा करते हैं कि वे आपको सक्षम बनाएंगे, हम भी आश्वस्त हैं"

देखें: रूपक

2 थिस्सलुनीकियों 3:5 (#1)

"परमेश्वर के प्रेम और मसीह के धीरज की ओर प्रभु तुम्हारे मन की अगुआई करें"

मूलभाषा में यहाँ पर **हृदय** शब्द का प्रयोग हुआ है, जबकि हिंदी अनुवाद में **मन** शब्द का प्रयोग हुआ है। यहाँ, **हृदय** एक व्यक्ति के विचारों या मन का प्रतीक है। यदि आपके पाठक इसे नहीं समझेंगे, तो आप एक समान अभिव्यक्ति या सरल भाषा का उपयोग कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "प्रभु आपको परमेश्वर के प्रेम और मसीह की सहनशीलता को समझने में सहायता करें" या "प्रभु आपको परमेश्वर के प्रेम और मसीह की सहनशीलता को जानने में सहायता करें।"

देखें: लक्षणांकार

2 थिस्सलुनीकियों 3:5 (#2)

"परमेश्वर के प्रेम और मसीह के धीरज की ओर"

पौलुस परमेश्वर के **प्रेम** और मसीह के **धीरज** की बात इस प्रकार करता है जैसे वे एक मार्ग पर गंतव्य हों। यदि आपके पाठक इस आलंकारिक भाषा को नहीं समझते हैं, तो आप इसे गैर-रूपक (सीधा और स्पष्ट) तरीके से व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "यह जानने के लिए कि परमेश्वर आपसे कितना प्रेम करते हैं और मसीह आपको कितनी सहनशीलता प्रदान करते हैं"

देखें: रूपक

2 थिस्सलुनीकियों 3:5 (#3)

"परमेश्वर के प्रेम और मसीह के धीरज की ओर"

यहाँ, **परमेश्वर का प्रेम** का अर्थ हो सकता है (1) वह प्रेम जो परमेश्वर से आता है। वैकल्पिक अनुवाद: "जानें कि परमेश्वर आपसे कितना प्रेम करते हैं" या (2) वह प्रेम जो लोग परमेश्वर को देते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "परमेश्वर को अधिक प्रेम करना"

देखें: स्वामित्व

2 थिस्सलुनीकियों 3:5 (#4)

"मसीह के धीरज की ओर"

यहाँ, **मसीह के धीरज की ओर** वाक्यांश का अर्थ हो सकता है (1) वह सहनशीलता जो मसीह अपने लोगों को प्रदान करते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "उस सहनशीलता का अनुभव करना जो मसीह आपको प्रदान करते हैं" या (2) वह सहनशीलता जो मसीह ने अपने कष्टों के माध्यम से प्रदर्शित की। वैकल्पिक अनुवाद: "यह जानना कि मसीह ने आपके लिए कितना सहन किया है"

देखें: स्वामित्व

2 थिस्सलुनीकियों 3:6 (#1)

""

सामान्य जानकारी: \n\n पद 6-15 में, पौलुस विश्वासियों को परिश्रम करने और आलस्य से बचने के बारे में कुछ अंतिम निर्देश देते हैं। इस खंड के लिए एक शीर्षक हो सकता है, "विश्वासियों को परिश्रम करना चाहिए।"

देखें:

2 थिस्सलुनीकियों 3:6 (#2)

"अब"

हिंदी अनुवाद में इस शब्द का उपयोग नहीं किया गया है। शब्द **अब** विषय में परिवर्तन को दर्शाता है। आप अपनी भाषा में यह दिखाने के लिए एक स्वाभाविक तरीका अपना सकते हैं कि यह एक नया खंड है, जो पिछले खंड से अलग विषय प्रस्तुत करता है।

देखें: शब्दों और वाक्यांशों जोड़ना

2 थिस्सलुनीकियों 3:6 (#3)

"भाइयों," - "भाई"

यहाँ, शब्द **भाइयों** और **भाई** साथी मसीहियों को संदर्भित करते हैं, जिसमें पुरुष और महिलाएँ दोनों शामिल हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "भाई और बहनें ... भाई या बहन"

देखें: जब पुल्लिंग शब्दों में स्त्रियाँ भी सम्मिलित होती हैं

2 थिस्सलुनीकियों 3:6 (#4)

"अपने प्रभु यीशु मसीह के नाम से"

यहाँ, नाम यीशु मसीह के व्यक्तित्व का प्रतिनिधित्व करता है। इसका अर्थ "अधिकार के साथ" भी हो सकता है। यदि आपकी भाषा में इस शब्द का उपयोग स्पष्ट नहीं है, तो आप इसे सीधे व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "जैसे कि हमारे प्रभु यीशु मसीह स्वयं बोल रहे हों" या "उस अधिकार के साथ जो हमारे प्रभु यीशु मसीह ने हमें प्रदान किया है"

देखें: लक्षणालंकार

2 थिस्सलुनीकियों 3:6 (#5)

"अपने"

यहाँ, अपने सभी विश्वासियों को संदर्भित करता है। यदि आपकी भाषा में विशिष्ट और समावेशी प्रथम-पुरुष बहुवचन सर्वनाम हैं, तो यह एक समावेशी सर्वनाम होना चाहिए।

देखें: विशिष्ट और समावेशी 'हम'

2 थिस्सलुनीकियों 3:6 (#6)

"आलस्य में रहता है"

मूलभाषा में यहाँ पर अनुचित चाल वाक्यांश का उपयोग हुआ है, जबकि हिंदी अनुवाद में आलस्य में रहता है वाक्यांश का उपयोग हुआ है। यहाँ पौलुस उन लोगों के बारे में बात करते हैं जो सही तरीके से जीवन नहीं जी रहे हैं, जैसे कि वे अनुचित चाल चल रहे हों। यदि आपके पाठक इस रूपक को नहीं समझते हैं, तो आप अपनी संस्कृति से एक समान रूपक का उपयोग कर सकते हैं। वैकल्पिक रूप से, आप अर्थ को गैर-रूपक (सीधे और स्पष्ट) तरीके से व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "जो बुरे तरीके से जीवन जी रहे हैं" या "जो सही तरीके से जीवन नहीं जी रहे हैं"

देखें: रूपक

2 थिस्सलुनीकियों 3:6 (#7)

"शिक्षा"

मूलभाषा में यहाँ पर परम्पराएँ शब्द आया है, जबकि हिंदी अनुवाद में शिक्षा शब्द का उपयोग हुआ है। यहाँ, शिक्षाएँ उन बातों को संदर्भित करती हैं जो प्रेरितों ने यीशु से प्राप्त की और सभी विश्वासियों तक पहुँचा रहे हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "शिक्षाएँ" या "निर्देश"

2 थिस्सलुनीकियों 3:7 (#1)

"हमारी सी चाल चलनी चाहिए"

वाक्यांश चाल चलनी चाहिए आपकी भाषा में अनुवाद करने के लिए एक कठिन शब्द हो सकता है। उस स्थिति में, आप इसे स्पष्ट कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "वैसा व्यवहार करना जैसा मैं और मेरे सहकर्मी करते हैं"

देखें: अनुमानित ज्ञान और अन्तर्निहित जानकारी

2 थिस्सलुनीकियों 3:7 (#2)

"हम तुम्हारे बीच में आलसी तरीके से न चले"

पौलुस सकारात्मकता पर जोर देने के लिए दोहरे नकारात्मक का उपयोग करते हैं। यदि आपकी भाषा में इस दोहरे नकारात्मक को गलत समझा जा सकता है, तो आप इसे एक सकारात्मक कथन के रूप में अनुवाद कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "हम आपके बीच में बहुत अनुशासित लोगों की तरह रहे" या "हमने आपके साथ रहते हुए लगन से काम किया।"

देखें: दोहरी नकारात्मकताएँ

2 थिस्सलुनीकियों 3:8 (#1)

"रोटी"

यहाँ पौलुस रोटी का उल्लेख करते हैं क्योंकि यह उनके लिए सबसे सामान्य और बुनियादी भोजन था। यदि आपके पाठक रोटी से परिचित नहीं होंगे या यदि वह ऐसा भोजन है जिसे असामान्य या विलासिता माना जाएगा, तो आप साधारण भोजन के लिए एक सामान्य अभिव्यक्ति का उपयोग कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "भोजन" या "कुछ भी"

देखें: अज्ञातों का अनुवाद करें

2 थिस्सलुनीकियों 3:8 (#2)

"रात दिन काम"- "करते थे"

यहाँ, रात और दिन एक विभज्योतक बनाते हैं, जिसका अर्थ है "हर समय।" यदि आपकी भाषा में यह समझाना उपयोगी होगा कि उन्होंने बिना किसी विश्राम के काम किया, तो आप अर्थ को स्पष्ट कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "थोड़े विश्राम के साथ उस समय के दौरान काम करना" या "हमने लगभग लगातार काम किया"

देखें: विभज्योतक

2 थिस्सलुनीकियों 3:8 (#3)

"परिश्रम और कष्ट से"

यहाँ, **परिश्रम** और **कष्ट** के बहुत समान अर्थ हैं। पौलुस ने इस पुनरावृत्ति का उपयोग यह जोर देने के लिए किया कि उन्होंने अत्यधिक मेहनत की। यदि आपके पास यहाँ उपयोग करने के लिए दो समान शब्द नहीं हैं या यदि इस तरह की पुनरावृत्ति का उपयोग करना आपके लिए अस्वाभाविक होगा, तो आप इसे किसी अन्य तरीके से जोर दे सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "बहुत प्रयास के साथ" या "बहुत कठिन परिस्थितियों में"

देखें: द्विरावृत्ति (डबलेट)

2 थिस्सलुनीकियों 3:9 (#1)

"यह नहीं, कि हमें अधिकार नहीं; पर"

पौलुस सकारात्मक को जोर देने के लिए दोहरे नकारात्मक का उपयोग करते हैं। यदि आपकी भाषा में यह दोहरा नकारात्मक गलत समझा जा सकता है, तो आप इसे एक सकारात्मक कथन के रूप में अनुवाद कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "और हमें निश्चित रूप से आपसे भोजन प्राप्त करने का अधिकार है, लेकिन इसके बजाय हमने अपने भोजन के लिए काम किया।"

देखें: दोहरी नकारात्मकताएँ

2 थिस्सलुनीकियों 3:9 (#2)

"अपने आपको तुम्हारे लिये आदर्श ठहराएँ"

यदि आपकी भाषा में **आदर्श** के विचार के लिए कोई भाववाचक संज्ञा नहीं है, तो आप उसी विचार को किसी अन्य तरीके से व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "हम आपको सही रास्ता दिखा सकते हैं ताकि आप उसे अपना सकें" या "हम आपको जीवन जीने का तरीका दिखा सकते हैं"

देखें: भाववाचक संज्ञाएँ

2 थिस्सलुनीकियों 3:9 (#3)

"चाल चलो"देखें कि आपने पद 7 में **चाल** का अनुवाद किस प्रकार किया।

2 थिस्सलुनीकियों 3:10 (#1)

"यदि कोई काम करना न चाहे, तो खाने भी न पाए"

यदि यह रूप आपकी भाषा में समझने में कठिन है, तो आप इसे सकारात्मक रूप में व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "यदि कोई व्यक्ति भोजन करना चाहता है, तो उसे कार्य करना चाहिए।"

देखें: दोहरी नकारात्मकताएँ

2 थिस्सलुनीकियों 3:11 (#1)

"कितने लोग"-"आलसी चाल चलते हैं"

यहाँ, **चाल** जीवन में व्यवहार को दर्शाता है। यदि आपकी संस्कृति में इसके लिए कोई समान रूपक उपलब्ध है, तो आप उसका उपयोग कर सकते हैं। अन्यथा, आप अर्थ को गैर-रूपक तरीके से व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "वे जो आलसी जीवन जी रहे हैं" या "वे जो आलसी हो रहे हैं"

देखें: रूपक

2 थिस्सलुनीकियों 3:11 (#2)

"पर औरों के काम में हाथ डाला करते हैं"

दखल देने वाले वे लोग होते हैं जो बिना अनुरोध के दूसरों के मामलों में हस्तक्षेप करते हैं।

देखें: अज्ञातों का अनुवाद करें

2 थिस्सलुनीकियों 3:12 (#1)

"चुपचाप"

यहाँ, **चुपचाप** का अर्थ दखलंदाजी के विपरीत है। पौलुस हस्तक्षेप करने वालों को दूसरों के मामलों में दखलंदाजी बंद करने के लिए प्रेरित करते हैं। यदि आपकी भाषा में **चुपचाप** के विचार के लिए कोई भाववाचक संज्ञा नहीं है, तो आप उसी विचार को किसी अन्य तरीके से व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "शांति और सुकून के साथ"

देखें: भाववाचक संज्ञाएँ

2 थिस्सलुनीकियों 3:13 (#1)

"परन्तु"

मूलभाषा में यहाँ **परन्तु** शब्द का उपयोग हुआ है, जबकि हिंदी अनुवाद में इस शब्द का उपयोग नहीं हुआ है। यहाँ पौलुस आलसी विश्वासियों की तुलना मेहनती विश्वासियों से करने के लिए **परन्तु** शब्द का उपयोग करते हैं। अपनी भाषा में विरोधाभास प्रस्तुत करने के लिए एक स्वाभाविक तरीका अपनाएं। वैकल्पिक अनुवाद: "संबंध में"

देखें: जोड़ें — विरोधाभास संबंध

2 थिस्सलुनीकियों 3:13 (#2)

"तुम"

शब्द **तुम** थिस्सलुनीकियों के सभी विश्वासियों को संदर्भित करता है, इसलिए इसे बहुवचन रूप में होना चाहिए।

देखें: तुम के रूप

2 थिस्सलुनीकियों 3:13 (#3)

"भाइयों"

यहाँ, **भाइयों** का अर्थ साथी मसीहियों से है, जिसमें पुरुष और महिलाएँ दोनों शामिल हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "भाई और बहनें"

देखें: जब पुल्लिंग शब्दों में स्त्रियाँ भी शामिल होती हैं

2 थिस्सलुनीकियों 3:14 (#1)

"हमारी" - "बात"

पौलुस थिस्सलुनीकियों के विश्वासियों को दिए गए अपने आदेश को एक **बात** के रूप में संदर्भित कर रहे हैं। यदि आपके पाठक इसे नहीं समझेंगे, तो आप एक समकक्ष अभिव्यक्ति या सरल भाषा का उपयोग कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "हमारे आदेश"

देखें: लक्षणालंकार

2 थिस्सलुनीकियों 3:14 (#2)

"उस पर दृष्टि रखो"

पौलुस चाहते हैं कि थिस्सलुनीकियों को पता चले कि यह व्यक्ति कौन है। वैकल्पिक अनुवाद: "उस व्यक्ति को इंगित करें" या "सुनिश्चित करें कि हर कोई जानता है कि वह कौन है"

देखें: मुहावरा

2 थिस्सलुनीकियों 3:14 (#3)

"जिससे वह लज्जित हो"

पौलुस विश्वासियों को अनुशासनात्मक कार्रवाई के रूप में आलसी विश्वासियों से दूर रहने का निर्देश देते हैं। यदि आवश्यक हो, तो आप इसे स्पष्ट कर सकते हैं ताकि अर्थ स्पष्ट हो सकें। वैकल्पिक अनुवाद: "वह जान सकें कि उसका आलस्य गलत है"

देखें: अनुमानित ज्ञान और अंतर्निहित जानकारी

2 थिस्सलुनीकियों 3:15 (#1)

"भाई"

हालांकि **भाई** शब्द पुल्लिंग है, पौलुस यहाँ इस शब्द का उपयोग एक सामान्य अर्थ में कर रहे हैं जो पुरुषों और महिलाओं दोनों को शामिल करता है। वैकल्पिक अनुवाद: "एक साथी विश्वासी"

देखें: जब पुल्लिंग शब्दों में स्त्रियाँ भी शामिल होती हैं

2 थिस्सलुनीकियों 3:16 (#1)

""

सामान्य जानकारी: \n\n पद 16-18 में, पौलुस थिस्सलुनीके के विश्वासियों को अंतिम टिप्पणियाँ देते हैं। इस खंड के लिए एक शीर्षक हो सकता है, "अंतिम टिप्पणियाँ।"

देखें:

2 थिस्सलुनीकियों 3:16 (#2)

"अब"

शब्द **अब** विषय में परिवर्तन को दर्शाता है। आप अपनी भाषा में एक स्वाभाविक तरीका उपयोग कर सकते हैं यह दिखाने के लिए कि यह एक नया खंड है जो पिछले खंड से भिन्न विषय के साथ है।

देखें: शब्दों और वाक्यांशों को जोड़ना

2 थिस्सलुनीकियों 3:16 (#3)

"प्रभु जो शान्ति का सोता है आप ही तुम्हें" - "दे"

पौलुस पत्र को आशीर्वादों के साथ समाप्त करते हैं जो प्रार्थनाएँ भी हैं। एक ऐसा रूप उपयोग करें जिसे लोग आपकी भाषा में आशीर्वाद या प्रार्थना के रूप में पहचान सकें। वैकल्पिक अनुवाद: "मैं प्रार्थना करता हूँ कि शांति के प्रभु स्वयं आपको प्रदान करें"

देखें: आशीर्वाद

2 थिस्सलुनीकियों 3:16 (#4)

"शांति का सोता है आप ही"

यहाँ, **आप ही** इस बात पर जोर देता है कि प्रभु शांति का स्रोत हैं और वह व्यक्तिगत रूप से विश्वासियों को शांति प्रदान करेंगे।

देखें: निजवाचक सर्वनाम

2 थिस्सलुनीकियों 3:17 (#1)

"मैं पौलुस अपने हाथ से नमस्कार लिखता हूँ। हर पत्री में मेरा यही चिन्ह है: मैं इसी प्रकार से लिखता हूँ"

वैकल्पिक अनुवाद: "मैं, पौलुस, यह अभिवादन अपने हाथ से लिखता हूँ, जैसा कि मैं हर पत्र में करता हूँ, यह संकेत देने के लिए कि यह पत्र वास्तव में मेरी ओर से है क्योंकि मैं इसी तरह लिखता हूँ"

2 थिस्सलुनीकियों 3:17 (#2)

"अपने हाथ से"

यहाँ, वाक्यांश **अपने हाथ से** एक मुहावरा है, जिसका अर्थ है "मेरी अपनी लिखावट में"। अगर आपके पाठक इसे नहीं समझते हैं, तो आप कोई समानार्थी मुहावरा इस्तेमाल कर सकते हैं या सरल भाषा का प्रयोग कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "मैं स्वयं लिख रहा हूँ"

देखें: मुहावरा

2 थिस्सलुनीकियों 3:17 (#3)

"मैं इसी प्रकार से लिखता हूँ"

पौलुस यह स्पष्ट करते हैं कि यह पत्र उन्हीं का है और कोई जालसाजी नहीं है। यदि यह आपके पाठकों के लिए उपयोगी होगा, तो आप इसे स्पष्ट रूप से व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "आप जान सकते हैं कि पत्र मेरी ओर से है क्योंकि मैं इसी तरह लिखता हूँ।"

देखें: अनुमानित ज्ञान और अंतर्निहित जानकारी

2 थिस्सलुनीकियों 3:18 (#1)

"हमारे प्रभु यीशु मसीह का अनुग्रह तुम सब पर होता रहे"

पौलुस पत्र को एक और आशीर्वाद के साथ समाप्त करते हैं। ऐसा रूप इस्तेमाल करें जिसे लोग आपकी भाषा में आशीर्वाद के रूप में पहचान सकें। वैकल्पिक अनुवाद: "मैं प्रार्थना करता हूँ कि हमारे प्रभु यीशु मसीह का अनुग्रह आप सभी पर बना रहे।"

देखें: आशीर्वाद